

**3** Ziehen Sie den Film soweit heraus, daß er bis zu der orangefarbenen Markierung "I" reicht und legen Sie den Anfang über die Aufwickelspule. Achten Sie darauf, daß der Film flach aufliegt. (siehe Abb.)

- Wenn der Film zu weit herausragt, drehen Sie ihn vor dem Einlegen soweit wie nötig zurück.

**4** Schließen Sie die Rückwand, Schalten Sie die Kamera ein und drücken Sie den Auslöser. Der Film wird dann automatisch in Aufnahme position vorgespult. Das Bildzählwerk muß dann "01" anzeigen.

- Bei eingelegtem Film erscheint das Filmladesymbol zur Bestätigung in der Anzeige.
- Wenn das Bildzählwerk blinkt und immer noch auf "00" steht, transportiert der Film nicht richtig. Öffnen Sie die Kamerarückwand und legen Sie den Film erneut ein.
- Das Bildzählwerk erscheint im Sucher und auf dem LCD-Monitor.

**3** Sortez l'amorce du film jusqu'à la marque orange "I" et insérez-la sous la marque. Faites attention à ce que le film ne flotte pas (se référer à l'illustration).

- Si la languette du film sortant de la cartouche est trop longue, ajustez-la avant sa mise en place.

**4** Refermez le dos de l'appareil, placez le commutateur principal sur ON et appuyez sur le déclencheur. Le film est automatiquement avancé en position pour la première photo et le compteur de vues indique "01".

- Lorsque le film est chargé dans l'appareil, l'indicateur de chargement s'affiche pour confirmer que le film est en place.
- Le compteur de vues du panneau d'affichage clignote et reste sur "00", lorsque le film n'avance pas normalement. Dans ce cas, ouvrez à nouveau l'appareil et repositionnez le film correctement.
- Le compteur de vues s'affiche sur le panneau d'affichage et dans le viseur.

**3** Tire de la punta de la película hasta la marca anaranjada "I" y coloque la punta sobre el carrete. Tenga cuidado de no dejar levantada la película (ver la ilustración).

- Si la longitud del extremo saliente de la película es demasiado grande, ajústela antes de cargar la película.

**4** Cierre la tapa trasera, ponga el interruptor principal en ON y apriete el botón disparador. La película avanzará automáticamente hasta la posición del primer disparo y el contador de exposiciones indicará "01".

- Una vez cargada la película en la cámara, el símbolo de la película aparecerá en la pantalla para indicar que la película ha sido cargada.
- Si el contador de exposiciones de la pantalla parpadea, y no avanza de la posición "00", indicará que la película no está avanzando adecuadamente. Abrir el respaldo de la cámara y volver a cargar la película correctamente.
- El contador de exposiciones aparecerá tanto en la pantalla como en el visor.

Da die Teile der Kamerarückwand mit höchster Präzision gefertigt wurden, werden sie automatisch eingestellt, sobald die Kamerarückwand an die Kontakte im Kameragehäuse angeschlossen wird. Achten Sie ganz besonders darauf, daß Sie den mit "o" markierten Teil nur dann zu bewegen, wenn dies erforderlich ist, weil dies zu Fehlfunktionen der Kamera führen könnte.

#### **<Kontrolle der maximalen**

#### **Aufnahmezahl des eingelegten Films>**

Bei Verwendung von DX-Filmen kann die Kamera die maximale Aufnahmezahl des eingelegten Films ablesen und zur Kontrolle anzeigen.

Wenn Sie bei eingeschalteter Kamera die "UP"- oder "DOWN"-Taste drücken, wird der ISO-Wert im Display angezeigt. Drücken Sie bei angezeigtem ISO-Wert die "UP"- oder "DOWN"-Taste, zeigt das Display die Zahl der Aufnahmen. Mit jedem erneuten Druck wechselt die Anzeige zwischen beiden Werten.

Comme les composants du dos de l'appareil ont été fabriqués avec une grande précision, ils sont automatiquement mis en fonction lorsque le dos de l'appareil fait contact avec le corps du boîtier. En particulier, à moins que ce ne soit nécessaire, ne déplacez pas la partie entourée d'un "o" sur l'illustration car ceci pourrait causer une panne ou une défaillance de l'appareil.

#### **<Contrôle du nombre de poses d'un film chargé dans l'appareil>**

Lorsque vous utilisez un film avec code DX, l'appareil le lit et vous permet de contrôler le nombre de poses du film.

Lorsque vous appuyez sur le bouton "UP" ou "DOWN" avec le commutateur principal sur "ON", la sensibilité du film s'affiche sur le moniteur. Lorsque vous appuyez sur le bouton "UP" ou "DOWN" pendant que la sensibilité du film est sur le moniteur, le nombre de poses s'affiche. A chaque pression sur l'un des boutons, l'affichage passe d'une indication à l'autre.

Dado que los componentes del respaldo de la cámara han sido fabricados con precisión, se ajustan automáticamente cuando se acopla el respaldo a los contactos de la cámara. En concreto, no mover la zona marcada como "o" en la ilustración a menos que sea necesario, ya que se podría provocar un funcionamiento incorrecto o una avería.

#### **<Comprobación del número de exposiciones de la película cargada en la cámara>**

Si se utiliza película DX, la cámara leerá su código y le permitirá comprobar el número de exposiciones de la película cargada.

Cuando se pulsán los botones "UP" o "DOWN" mientras se indica en la pantalla la sensibilidad de la película, la pantalla mostrará el "número de exposiciones". Cada vez que se pulse, la pantalla irá cambiando consecuentemente.

## Filmempfindlichkeitseinstellung

Die Einstellung der Filmempfindlichkeit erfolgt entweder automatisch über DX-Code oder manuell. Der ISO-Wert kann auf dem LCD-Monitor kontrolliert werden.

Wenn "DX" auf dem Monitor erscheint, erfolgt die ISO-Einstellung automatisch über DX-Code. Achten Sie darauf, die Filmempfindlichkeit manuell einzustellen, wenn "DX" nicht auf dem LCD-Monitor erscheint.

### <Einstellung der Filmempfindlichkeit>

**1** Schalten Sie die Kamera ein. Während Sie den Entriegelungsknopf für den Belichtungsartenhebel gedrückt halten, drehen Sie diesen auf die "ISO"-Markierung.

"DX" oder "ISO und Wert" erscheinen auf dem LCD-Monitor.

## Réglage de vérification de la sensibilité du film

Il est possible de régler la sensibilité du film de deux manières: réglage automatique avec les films avec code DX et réglage manuel. La sensibilité du film peut être contrôlée sur le panneau d'affichage.

Si la marque "DX" est affichée au panneau d'affichage, la sensibilité du film sera réglée automatiquement par le code DX. Lorsque le film est utilisé avec le code DX, aucun réglage n'est requis. Sans la marque "DX" sur le panneau d'affichage, assurez-vous de bien régler la sensibilité du film manuellement.

### <Réglage de la sensibilité du film>

**1** Activer le commutateur principal. Pendant que l'on appuie sur le bouton de dégagement de verrou du mode d'exposition, tournez le levier de sélection du mode d'ouverture pour régler l'index du mode d'exposition à "ISO".

Les sigles DX et ISO, ainsi que la sensibilité du film sont affichés sur le moniteur.

## Ajuste de la sensibilidad de película y su comprobación

La sensibilidad de película puede ajustarse en dos formas distintas: ajuste automático por códigos DX y ajuste manual.

La sensibilidad de la película introducida puede comprobarse en el panel display.

Si aparece visualizado "DX" en el panel display, la sensibilidad de película se ajusta automáticamente según el código DX. Si usted utiliza una película con código DX no tendrá que realizar ningún ajuste a este respecto. Si "DX" no aparece en el panel display, asegúrese de poner manualmente la sensibilidad de la película.

### <Ajuste manual de la sensibilidad de película>

**1** Ponga el interruptor principal en ON. Mientras mantiene apretado el botón de liberación del enclavamiento del modo de exposición, gire la palanca selectora del modo de exposición de manera de traer el índice de modo de exposición frente a la marca "ISO".

El "DX" e "ISO y sensibilidad de la película" aparecerán en la pantalla.

**2** Drücken Sie "UP"- oder "DOWN"-Taste, bis der gewünschte ISO-Wert oder "DX" erscheint.

- Drücken der "UP"-Taste erhöht den ISO-Wert in 1/3-Stufen.
- Drücken der "DOWN"-Taste verringert den ISO-Wert in 1/3-Stufen.
- Wenn Sie eine Taste gedrückt halten, ändern sich die Werte fortlaufend.

Wenn Sie bei Tasten zugleich drücken, wird direkt auf "DX" geschaltet.

**2** Appuyer sur le bouton "UP" ou "DOWN" de telle manière que la lettre "DX" ou la sensibilité de film désirée apparaisse au panneau d'affichage.

- Si le bouton "UP" est pressé, la sensibilité du film augmentera par incréments de 1/3.
- Si le bouton "DOWN" est pressé, la sensibilité du film diminue par étape de 1/3.
- Les chiffres changent successivement si vous maintenez un bouton enfoncé.

Si vous pressez les deux touches "UP" et "DOWN" simultanément, la sensibilité du film pourra être réglée à "DX".

**2** Apriete el botón "UP" o "DOWN" para que aparezca en el panel display la marca "DX" o el valor de sensibilidad que busque.

- Cada apriete dado al botón "UP" aumentará la sensibilidad en pasos de 1/3.
- Cada apriete dado al botón "DOWN" bajará la sensibilidad en pasos de 1/3.
- Un apriete continuo al botón varía la sensibilidad de película sucesivamente.

También puede visualizar la marca "DX" dando apriete a los dos botones simultáneamente.

**3** Drehen Sie den Belichtungsartenhebel wieder auf die gewünschte Belichtungsart. Damit ist die ISO-Einstellung abgeschlossen.

- Der eingestellte ISO-Wert bleibt bis zur Eingabe eines neuen Wertes gespeichert.
- Sie können nicht fotografieren, solange der Belichtungsartenhebel auf "ISO" oder "CF" steht.

#### <Wenn "DX" aidiviert ist>

Wenn Sie "DX" wählen, wird die Empfindlichkeit bei Verwendung von Filmen mit DX-Code automatisch eingestellt.

#### Der DX-Code Bereich umfaßt ISO 25 - 5000.

DX-Codierung und Empfindlichkeit sind auf der Filmschachtel und -patrone angegeben.

- Wenn ein Film ohne DX-Code eingelegt wird, stellt die Kamera automatisch ISO 100 ein.

**3** Régler le levier de sélection de mode d'ouverture au mode d'exposition. Cette opération complète le réglage de la sensibilité du film.

- Le panneau d'affichage indique le compteur de vues.
- Une fois réglée, la sensibilité du film est conservée en mémoire jusqu'à ce qu'elle soit remplacée par une autre valeur.
- Vous ne pouvez pas prendre de vues si le levier de sélection de mode d'ouverture est réglé à la position "ISO" ou "CF".

#### <Lorsque "DX" est sélectionné>

Si la sensibilité du film a été réglée sur "DX" et que vous utilisez un film DX, l'appareil se réglera automatiquement sur la sensibilité du film utilisé. **Les films DX existent avec des sensibilités ISO comprises entre 25 et 5000.** La marque DX et la sensibilité du film sont imprimés sur la boîte du film.

- Si l'appareil est chargé avec un film non codé DX, la sensibilité du film sera réglée automatiquement à la position ISO100.

**3** Ponga la palanca selectora del modo de exposición en el modo de exposición. Con esto, termina el ajuste de la sensibilidad de película.

- El penal display volverá a visualizar el contador de exposiciones.
- La sensibilidad de película puesta anteriormente permanece válida hasta que se elija otro valor de sensibilidad.
- No podrá sacar fotos si la palanca selectora del modo de exposición está colocada en "ISO" o en "CF".

#### <Cuando "DX" ha sido elegido>

Si "DX" está elegido y se coloca una película con código DX se ajustará automáticamente la cámara a la sensibilidad de la película introducida.

#### Puede utilizar en su cámara películas con código DX desde ISO 25 hasta ISO 5000.

Las películas vienen con la marca "DX" y la sensibilidad, señaladas en la parte exterior de la caja de empaque.

- Si se coloca en la cámara una película sin código DX, la sensibilidad de película se ajustará automáticamente a ISO 100.

### **<Manuelle Einstellung der Filmempfindlichkeit>**

Die manuelle Empfindlichkeitseinstellung können Sie benutzen, wenn Sie Filme ohne DX-Code verwenden oder einen anderen ISO-Wert einstellen wollen.

- Sie können die ISO-Werte in 1/3-Stufen von ISO 6 - 6400 einstellen.
- Wenn Sie einen ISO-Wert manuell eingestellt haben, ist der DX-Code außer Funktion.

### **<Kontrolle der Empfindlichkeitseinstellung>**

Wenn Sie die Empfindlichkeit des eingelegten Filmes kontrollieren wollen, drücken Sie die "UP"- oder "DOWN"-Taste. Die Empfindlichkeit des eingelegten Films oder die automatisch über DX-Code von der Kamera erkannte Empfindlichkeit erscheinen in der Anzeige.

### **<Réglage manuel de la sensibilité du film>**

Die manuelle Si vous utilisez un film non codé DX, ou si vous désirez changer la sensibilité du film que vous utilisez, réglez manuellement la sensibilité du film.

- On peut régler la sensibilité du film par incréments de 1/3 dans la gamme de ISO 6 ~ 6400.
- Si une sensibilité du film est réglée, le film codé DX sera réglé à la valeur réglée manuellement.

### **<Contrôle de la sensibilité du film>**

Pour contrôler la sensibilité du film chargé dans l'appareil, appuyez sur le bouton "UP" ou "DOWN". La sensibilité réglée du film chargé, ou celle lue par l'appareil avec le code DX, apparaît sur le panneau d'affichage.

### **<Ajuste manual de la sensibilidad de película>**

Si usted emplea una película que no sea del tipo DX, o, si desea cambiar la sensibilidad de la película que está definida actualmente, ponga manualmente la sensibilidad de la película.

- Podrá usted elegir una sensibilidad de película entre ISO 6 a ISO 6400 en pasos de 1/3.
- na vez elegido un valor de sensibilidad, también las películas con código DX se ajustarán al valor puesto manualmente.

### **<Comprobación de la sensibilidad de la película>**

Para comprobar la sensibilidad de la película cargada en la cámara, pulsar los botones "UP" o "DOWN". La sensibilidad de la película cargada en la cámara, o la sensibilidad de la película con código DX detectada por la cámara aparecerá indicada en la pantalla.

## **Belichtungsartenhebel/ Belichtungskontrolltaste**

### **<Belichtungsartenhebel>**

Mit diesem Hebel stellen Sie die gewünschte Belichtungsart ein. Wenn Sie den Entriegelungsknopf für den Belichtungsartenhebel gedrückt halten, können Sie diesen auf die gewünschte Belichtungsart drehen. Mit dem gleichen Hebel werden auch "150" und "CF" aufgerufen. Einzelheiten zu dem Belichtungsartenfinden Sie auf den Seiten 117- 135.

### **<Belichtungskontrolltaste>**

Wenn die Kamera eingeschaltet ist, aktiviert ein Druck auf die Belichtungskontrolltaste die Sucherinformationen mit ihren Belichtungs- und Fokus-Anzeigen. Leichtes Antippen des Auslösers hat den gleichen Effekt.

## **Levier de sélection du mode d'exposition/ Bouton de vérification d'exposition**

### **<Levier de sélection du mode d'exposition>**

Le levier est utilisé pour sélectionner le mode d'exposition désirée. Pendant que vous pressez le bouton de dégagement du verrou du mode d'exposition, tournez le levier de sélection du mode d'ouverture de telle manière que l'index du mode d'exposition soit réglé à la position désirée. Ce levier est utilisé également lorsque la sensibilité du film est réglée à la position "ISO" ou lorsque la fonction personnalisée est utilisée à la position "CF".

Pour les détails de chaque mode d'exposition, reportez-vous aux pages 118 à 135.

### **<Bouton de vérification d'exposition>**

Lorsque le commutateur principal est désactivé, une pression sur le bouton de vérification d'exposition permettra à l'affichage dans le viseur de s'allumer pour faciliter la vérification d'exposition et la mise au point. La vérification est disponible également en pressant le bouton de l'obturateur à mi-chemin.

## **Palanca selectora del modo de exposición/ Botón de comprobación de exposición**

### **<Palanca selectora del modo de exposición>**

Se utiliza esta palanca para elegir modo de exposición que se desee. Mientras mantiene apretado el botón de liberación del enclavamiento del modo de exposición, gire esta palanca selectora de manera de ajustar el índice de modo de exposición a la posición que desee usted. También se emplea esta palanca en el ajuste de la sensibilidad de película "ISO", así como en el ajuste de las facilidades 'Custom' "CF". Por detalles acerca del modo de exposición, véanse las páginas 119 a 135.

### **<Botón de comprobación de exposición>**

Si el interruptor principal está puesto en ON, un apriete dado al botón de comprobación de exposición producirá visualización en el interior del visor, permitiendo que se comprueben la exposición y el enfoque. Esta comprobación también se logra apretando el botón disparador en mitad de la carrera.

Je nach Motiv können Sie eine der folgenden drei Transportfunktionen wählen.

**Ziehen Sie zum Einstellen den Ring hoch, drehen Sie das entsprechende Symbol zum Index, und lassen Sie den Ring wieder einrasten. Im Falle von "☐" rastet der Ring nicht ein.**

### "S" Einzelbildbelichtung:

Mit jedem Druck auf den Auslöser wird belichtet und der Film anschließend zur nächsten Aufnahme transportiert.

### "CH" und "CL" Serienbelichtung:

Solange Sie den Auslöser gedrückt halten, belichtet die Kamera ein Bild nach dem anderen mit einer maximalen Frequenz von ca. Bildern pro Sekunde bei "CH" bzw. ca. 3 Bildern pro Sekunde bei "CL". (Eine lange Verschlusszeit, geringe Filmempfindlichkeit, Dateneinbelichtung zwischen zwischen die Aufnahmen, Batteriezustand usw. können die maximale Bildfrequenz verringern.)

### "⌚" und "⌚10" Selbstausslöser:

Mit Selbstausslöser erfolgt die Belichtung wahlweise 2 oder 10 Sekunden nach Drücken des Auslösers. (Einzelheiten S. 183)

### "☐" Mehrfachbelichtungen:

Wenn Sie mehrere Belichtungen zu einem Bild kombinieren wollen, wählen Sie diese Einstellung. (Einzelheiten S. 177)

Les modes d'avance du film suivants peuvent être sélectionnés, en fonction du sujet à photographier.

**Levez et en tournez le sélecteur de mode d'avance du film. Faites coïncider le repère et le symbole voulu jusqu'au cran de verrouillage. En position "☐", le sélecteur reste en position haute.**

### "S"...Image par image

Chaque pression sur le déclencheur entraîne une prise d'une vue. Puis le film avance automatiquement, et s'arrête sur la prochaine image.

### "CH" et "CL"...Prise de vues en continu

L'appareil prend des photos aussi longtemps que le déclencheur est enfoncé, avec une cadence maximum de 5 images par seconde sur "CH" ou de 3 images par seconde sur "CL". (La cadence de prise de vues peut varier en fonction de la vitesse d'obturation, de la sensibilité du film, de l'impression ou non de données entre les images, de l'état de la pile de l'appareil, etc.)

### "⌚" et "⌚10"...Retardateur

Le retardement du déclenchement est de 2 secondes sur "⌚" et de 10 secondes sur "⌚10". Voir détails en page 183

### "☐"...Expositions multiples

Ce mode permet de réaliser plusieurs expositions, les unes sur les autres, sur un même négatif. Voir détails en page 177.

Pueden seleccionarse los siguientes modos de arrastre en función del sujeto a fotografiar.

**Mientras se levanta y se gira el dial selector del modo de arrastre, ajustar la marca con la guía hasta que se ajuste en su posición con un "click". (en caso de "☐", permanece levantada). "S"...Modo fotográfico de un sólo fotograma.**

Cada vez que se pulsa el disparador de la cámara, se expone un fotograma y la película avanza hasta el siguiente fotograma, deteniéndose a continuación.

### "CH" y "CL" .... Modo fotográfico continuo.

Mientras se mantiene pulsado el disparador, la cámara realiza fotografías continuamente a la máxima velocidad de unos 5 fotogramas por segundo en "CH" y a unos 3 fotogramas por segundo en "CL". (La velocidad de disparo varía según la velocidad de obturación, la sensibilidad de la película, la impresión o no de fechas entre fotogramas, el estado de la batería cargada en la cámara, etc.)

### "⌚" y "⌚10"... Modo fotográfico con autodisparador.

En "⌚", Vd. podrá disparar con una demora de dos segundos, y en "⌚10", con diez segundos. Para más detalles, consulte la página 183.

**"☐"...Modo fotográfico con exposición múltiple.** Este modo se utiliza para tomar fotografías con exposición múltiple. Para más detalles, consulte la página 177.



Je nach Motiv können Sie eine der folgenden Fokussierfunktionen wählen. Drehen Sie den Fokussierfunktionsschalter, so daß die gewünschte Funktion mit dem Index übereinstimmt.

#### **"SAF" Einzelfokussierung**

Mit "SAF" erfolgt die automatische Fokussierung auf das mit dem Schnittbild-Spot anvisierte Detail. Die gefundene Scharfeinstellung bleibt bis zur Belichtung gespeichert.

Diese Funktion wird als Fokusvorwahl bezeichnet.

#### **"CAF" Kontinuierliche Fokussierung**

Mit "CAF" fokussiert die Kamera laufend nach.

Diese Funktion wird als Verschlussvorwahl bezeichnet.

#### **"MF" Manuelle Fokussierung**

Mit "MF" stellen Sie die Schärfe wie gewohnt am Objektiv ein.

#### **"MACRO"**

Mit "MACRO" können Sie Aufnahmen in kürzeren Entfernungen machen, als sie am Objektiv normalerweise einstellbar sind. Die Fokussierung erfolgt dabei manuell.

Les modes de mise au point suivants peuvent être sélectionnés, selon le sujet à photographier.

Déplacez le sélecteur de mode de mise au point pour faire coïncider le repère avec le symbole choisi.

#### **"SAF"...Autofocus image par image**

Lorsque le mode de mise au point est réglé sur "SAF", la mise au point s'accomplit automatiquement. Une fois que la mise au point est effectuée, le réglage est verrouillé à cette position. C'est le mode de priorité à la mise au point.

#### **"CAF"...Autofocus avec prise de vues en continu**

Lorsque le mode de mise au point est réglé sur "CAF", l'appareil effectue lui-même la mise au point en continu. C'est le mode de priorité à la vitesse d'obturation.

#### **"MF"...Mise au point manuelle**

Lorsque le mode de mise au point est réglé sur "MF", la mise au point peut s'effectuer manuellement.

#### **"MACRO"...Photographie macro**

Lorsque le mode de mise au point est réglé sur "MACRO", vous pouvez prendre des photos à une distance plus courte que la distance minimale de mise au point de l'objectif monté sur l'appareil. La mise au point doit se faire manuellement.

Con esta palanca pueden seleccionarse los modos de enfoque siguientes.

Mueva la palanca selectora del modo de enfoque de forma que el modo deseado quede opuesto a la marca de referencia.

#### **"SAF"... Fotografía con autofocus normal**

Cuando el modo de enfoque esté ajustado a "SAF", el enfoque se realizará automáticamente. Después de enfocar el sujeto, el enfoque se bloqueará en esta posición.

Este es el modo de prioridad de enfoque.

#### **"CAF"... Fotografía con autofocus continuo**

Cuando el modo de enfoque esté ajustado a "CAF", la cámara continuará enfocando automáticamente.

Este es el modo de prioridad de accionamiento del obturador.

#### **"MF"... Enfoque manual**

Cuando el modo de enfoque esté ajustado a "MF", usted podrá enfocar manualmente.

#### **"MACRO"... Macrofotografía**

Cuando el modo de enfoque esté ajustado a "MACRO", usted podrá tomar fotografías a una distancia más corta que la mínima de enfoque del objetivo montado en la cámara.

El enfoque se realiza manualmente.

**<Verschlußzeitenring>**

Mit dem Verschlußzeitenring können Sie die Belichtungszeit manuell vorwählen. Er wird bei Blendenautomatik (Tv) und manueller Nachführmessung (M) verwendet

Die Zeiten können in ganzen Stufen von "4000" (1/4000s) - 4s eingestellt werden.

- Achten Sie darauf, daß der Verschlußzeitenring mit einem Klicken einrastet.

**<AF-Funktionsring (F-Ring)/ Fokussiertaste (F-Taste)>**

Sie können die Funktion der F-Taste mit dem F-Ring verändern. Die Fokussierweise der einzelnen Fokussierfunktionen ändert sich entsprechend der Einstellung des F-Ringes. (Einzelheiten S. 83)

**<Cadran de vitesse d'obturation>**

Le cadran de vitesse d'obturation est utilisé pour l'ajustement de la durée d'exposition du film. Il peut être utilisé dans le mode d'exposition automatique (Tv) à priorité à la vitesse et dans le mode d'exposition manuelle (M).

La vitesse d'obturation peut être réglée en incréments de 1 pas, de 4S (4 sec.) à 4000 (1/4000 sec.).

- Le cadran de vitesse d'obturation doit être fixé à une position crantée lors de la prise de vues.

**<Sélecteur de fonction du bouton de mise au point (sélecteur F)/Bouton de mise au point (bouton F)>**

Vous pouvez modifier la fonction du bouton F en utilisant le sélecteur F. Le mode de mise au point change selon la position du sélecteur F. Pour plus de détails, voir page 84.

**<Disco de velocidad del obturador>**

El disco de velocidad del obturador regula el tiempo de exposición de la película. Se utiliza en el modo de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv) y en el modo de exposición manual (M).

Se puede elegir la velocidad del obturador entre 4S (4 seg.) a 4000 (1/4000 seg.) en incrementos de uno.

- Para fotografiar, el disco de velocidad del obturador deberá quedar colocado en una posición de clic.

**<Dial de función del botón de enfoque (Dial-F)/Botón de enfoque (Botón-F)>**

Vd. puede cambiar la función del Botón-F mediante el Dial-F. El método de enfoque de cada modo de enfoque varía según la posición del Dial-F. Para más detalles, consulte la página 85.

Voraussetzung für scharfe Fotos ist eine ruhige Kamerahaltung. Die meisten unscharfen Bilder entstehen durch Verwackeln.

Je nach Motiv wird die Kamera waagrecht oder senkrecht gehalten. Suchen Sie für beide Positionen eine entspannte Haltung. Besonders bei längeren Verschlusszeiten ist es empfehlenswert, sich mit dem Körper oder der Kamera einen festen Halt zu verschaffen, z.B. einer Mauer oder einem Baum.

- Achten Sie darauf, das AF-Hilfslicht bei senkrechtem Halten der Kamera nicht mit der Hand zu verdecken.

- ① Gut seitlich aufstellen, und die Kamera ruhig halte.
- ② Den Atem anhalten, wenn die Aufnahme gemacht werden soll.
- ③ Den Auslöser sanft drücken, ohne starke Kraft anzuwenden.

Pour prendre des photos nettes, l'appareil doit être fermement maintenu. Les photos floues sont le plus souvent causées par un "bougé" de l'appareil.

L'appareil peut être maintenu non seulement en position horizontale, mais aussi en position verticale, en fonction du sujet. Dans tous les cas, étudiez le positionnement confortable de l'appareil et pratiquez-le jusqu'à ce que vous soyez habitué. Il est aussi bon de supporter le corps ou l'appareil avec un bâtiment, un arbre, etc.

- Si vous prenez des photos dans le sens vertical, prenez soin à ne pas faire obstacle de la main au rayon lumineux supplémentaire AF.

- ① Serrer de côté et stabiliser l'appareil.
- ② Au moment où l'on effectue le déclenchement, s'arrêter de respirer.
- ③ Sans forcer excessivement avec la main, presser doucement le déclencheur.

Para poder tomar fotografías nítidas, la cámara debe sujetarse firmemente, puesto que las fotografías borrosas son a menudo causadas por el movimiento propio de la cámara.

La cámara se puede sostener no sólo en su posición horizontal, sino también en su posición vertical, dependiendo de las condiciones del caso. En cualquier caso, busque la posición más cómoda para tirar y practique hasta que se acostumbre. También es una buena idea apoyar su cuerpo o la cámara adosada contra un muro, árbol, etc.

- Si está tomando fotografías en posición vertical, tenga cuidado de no cubrir la iluminación suplementaria AF con su mano.

- ① Apoye los codos en su cuerpo para estabilizar la cámara.
- ② Retenga el aliento en el momento que dispara.
- ③ Apriete el disparador despacio y suavemente, sin forzar las manos.

Nach Belichtung der letzten Aufnahme stoppt die Kamera den Vortransport des Films, und die oberen und unteren Segmente des Bildzählwerk beginnen abwechselnd zu blinken.

**1** Lassen Sie die Kamera eingeschaltet und drücken Sie den Rückspulhebel in Pfeilrichtung, während Sie den Entriegelungsknopf gedrückt halten. Der Film wird zurückgespult.

Während des Rückspulens zählt das Bildzählwerk rückwärts. Wenn der Film ganz zurückgespult ist, stoppt der Motor und das Bildzählwerk zeigt "00".

- Lassen Sie den Hebel nach dem Rückspulstart los. Er kehrt von selbst in seine Ausgangsposition zurück.

**2** Wenn der Motor nicht mehr läuft und das Bildzählwerk "00" zeigt können Sie die Rückwand öffnen und den Film entnehmen.

- Mit den Schritten 1 und 2 können Sie einen Film auch zurückspulen, bevor er ganz voll ist.
- Nehmen Sie den Film nach den Rückspulen aus der Kamera. Nach dem Rückspulen des Films funktioniert die Kamera erst wieder, wenn die Rückwand einmal geöffnet wurde.

Lorsque la dernière photo a été exposée, l'appareil arrête l'avance du film et les chiffres supérieurs et inférieurs du compteur de vues dans le panneau d'affichage se mettent à clignoter.

**1** Avec le commutateur principal sur ON, faites glisser le commutateur de rebobinage dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le bouton de dégagement du verrou de rebobinage. Le film commencera le rebobinage tout seul. Pendant le rebobinage, le numéro de la dernière photo exposée dans le compteur reste et continue à clignoter. Dès que le rebobinage est terminé, le moteur s'arrête et le compteur de vues retourne à "00".

- Retirez toujours le doigt du commutateur de rebobinage lorsque l'opération de rebobinage a commencé. Le commutateur de rebobinage revient automatiquement à sa position d'origine.

**2** Après vous être assuré que le moteur s'est arrêté et que le compteur de vues est revenu à "00", ouvrez le dos de l'appareil et déchargez le film à l'ombre.

- Pour rebobiner le film au milieu d'un rouleau, suivez les étapes précédentes 1 et 2.
- Déchargez toujours le film après l'avoir rebobiné. Lorsque le film a été rebobiné, l'appareil ne fonctionne plus, à moins que le dos de l'appareil soit ouvert une fois.

Una vez expuesto el último fotograma, la cámara dejará de bobinar la película y los dígitos superior e inferior del contador de exposiciones en el panel display empezarán a titubear.

**1** Con el interruptor principal activado, gire la palanca de rebobinado en la dirección de la flecha mientras está apretando el botón de liberación del enclavamiento de rebobinado. La película empezará a bobinar por sí misma. El contador de exposiciones disminuirá el conteo a medida que el rebobinado continúe. Al terminarse el rebobinado, el motor se detendrá y el contador indicará "00", cifras que se ponen a parpadear.

- El contador de exposiciones disminuirá el conteo a medida que el rebobinado continúe. Al terminarse el rebobinado, el motor se detendrá y el contador indicará "00", cifras que se ponen a parpadear.

**2** Después de asegurarse de que el motor se ha parado y de que el contador de exposiciones ha vuelto a "00", abra la tapa trasera de la cámara y saque la película eligiendo un sitio a la sombra.

- Para rebobinar la película a mitad de un rollo, siga los pasos 1 y 2 anteriores.
- asegúrese de descargar la película después de haberla rebobinado. Una vez rebobinado el rollo, la cámara, no funcionará sin que primero se abra la tapa trasera de la cámara.

## *Mise au point de l'objectif*      *Enfoque del objetivo*

Sur cet appareil, le réglage de la netteté peut se faire automatiquement (AF = autofocus) ou manuellement (MF = mise au point manuelle). Il dispose de deux fonctions de mise au point automatique : "SAF" (autofocus image par image) et "CAF" (autofocus continu).

Vous pouvez améliorer la qualité de votre prise de vue en utilisant le mode de mise au point le mieux adapté à votre sujet.

Esta cámara puede enfocar el objetivo automáticamente (AF=autofoco) o manualmente (MF=enfoque manual). Se ofrecen dos sistemas de enfoque automático: "SAF" (autofoco normal) y "CAF" (autofoco continuo).

Vd. podrá mejorar sus fotografías seleccionando el modo de enfoque más adecuado según el sujeto.

**Grundsätzliches zum Filmebenen-Autofokus (ABF) und AF-Funktionen**

**<1. Grundsätzliches zum ABF-System und der Fokussierskala>**

Diese Autofokus-Spiegelreflex erlaubt die automatische Fokussierung mit den Carl Zeiss-Objektiven für konventionelle Contax SLRs.

Bei der automatischen Fokussierung bewegt sich das AF-Chassis wie in der Abbildung gezeigt nach hinten. Das Objektiv fokussiert automatisch auf eine kürzere Entfernung als am Entfernungsring vorgewählt. Der Grad der Verschiebung des AF-Chassis wird wie abgebildet auf der Fokussierpositionsskala im Sucher angezeigt. Der Fokussierhub des AF-Chassis beträgt 10 mm.

**Principe du système "Automatic Back Focusing" (ABF) et fonctions AF**

**<1. Principe du système ABF (Automatic Back Focusing) et de son échelle de mesure>**

Cet appareil est un autofocus qui permet d'utiliser les objectifs Carl Zeiss prévus pour les Contax SLR traditionnels.

Quand l'appareil est réglé sur autofocus, la partie mobile recule pour effectuer la mise au point comme indiqué sur l'illustration. L'appareil se règle automatiquement à une distance plus courte que celle où est réglée la bague de distance. La position de mouvement de la partie mobile à se moment sera affichée sur l'échelle "back focusing" du viseur comme le montre l'illustration. Le déplacement maximal de la partie mobile est de 10 mm.

**Principio del sistema de enfoque interno posterior automático (ABF) y las funciones AF.**

**<1. Principio del sistema ABF y escala de enfoque posterior>**

Esta cámara es una cámara autofocus que le permite realizar fotografías utilizando los objetivos Carl Zeiss de las cámaras Contax SLR convencionales.

Al manejar la cámara en autofocus, el cuerpo móvil se desplazará hacia atrás para enfocar, tal y como se muestra en la ilustración. La cámara enfocará automáticamente a una distancia más corta que la posición donde está ajustado el anillo de distancias. El valor de desplazamiento del cuerpo móvil en ese momento aparecerá en la escala de enfoque posterior del visor, tal y como se indica en la ilustración. El valor de desplazamiento máximo del cuerpo móvil es de 10 mm.

## <2. Distances de prise de vues avec le système ABF>

Lorsque vous photographiez avec l'autofocus, réglez la bague de distance de l'objectif sur " $\infty$ ". Les distances de prises de vues sont indiquées dans la colonne "A" sur le tableau suivant.

Si la bague de distance de l'objectif est réglée à un point plus proche de " $\infty$ ", l'objectif se réglera en autofocus sur une distance plus proche que la valeur réglée.

Si la bague de distance est réglée sur la distance minimum de l'objectif, les distances de prises de vues sont indiquées dans la colonne "B" du tableau. Vous pouvez effectuer des photos avec l'autofocus à une distance plus courte que la distance minimum de mise au point de l'objectif lui-même.

## <2. Escalas de distancias con el sistema ABF>

La fotografía con autofocus se realiza con el anillo de distancias del objetivo en  $\infty$ . Las escalas de distancias con autofocus se muestran en la columna "A" de la tabla siguiente.

Si el anillo de distancias del objetivo está ajustado a un punto más cercano que " $\infty$ ", el objetivo enfocará con autofocus a una distancia más próxima que la ajustada. Si el anillo de distancias del objetivo está ajustado a la distancia de enfoque mínima, las escalas de distancias con autofocus se muestran en la columna "B" de la tabla. Vd. podrá fotografiar en autofocus a una distancia menor que la mínima de enfoque del propio objetivo.

Désignation d'objectif Designación del objetivo	Type flottant Tipo flotante	Distance minimum de mise au point de l'objectif Distancia de enfoque mínima del objetivo	A	B
			Plage d'utilisation AF avec bague de distance réglée sur "∞" Escalas de distancias AF con el anillo de distancias del objetivo en la posición ∞	Plage d'utilisation AF avec bague de distance réglée à la valeur de mise au point minimum Escalas de distancias AF con el anillo de distancias del objetivo en la posición de distancia de enfoque mínima
		(m)	(m)	(m)
F-D16mmF2.8		0.3	∞-0.13	0.3-0.13
D15mmF3.5	○	0.16	∞-0.15	0.16-0.15
D18mmF4	○	0.3	∞-0.13	0.3-0.13
D21mmF2.8	○	0.22	∞-0.18	0.22-0.16
D25mmF2.8		0.25	∞-0.17	0.25-0.15
D28mmF2	○	0.24	∞-0.2	0.24-0.17
D28mmF2.8		0.25	∞-0.18	0.25-0.16
D35mmF1.4	○	0.3	∞-0.25	0.3-0.2
D35mmF2.8		0.4	∞-0.23	0.4-0.2
PC-D35mmF2.8	○	0.3	∞-0.26	0.3-0.21
T45mmF2.8		0.6	∞-0.32	0.6-0.26
P50mmF1.4		0.45	∞-0.38	0.45-0.27
P50mmF1.7		0.6	∞-0.38	0.6-0.3
P85mmF1.2	○	1.0	∞-0.85	1.0-0.6
P85mmF1.4		1.0	∞-0.9	1.0-0.6
S85mmF2.8		1.0	∞-0.96	1.0-0.6
P100mmF2		1.0	∞-1.2	1.0-0.65
S100mmF3.5		1.0	∞-1.3	1.0-0.7

P135mmF2		1.5	∞-2.1	1.5-1.0
S135mmF2.8		1.6	∞-2.1	1.6-1.1
S180mmF2.8	○	1.4	∞-3.6	1.4-1.2
Apos200mmF2		1.8	∞-6.0	1.8-1.5
T-T200mmF3.5		1.8	∞-4.5	1.8-1.5
T-T200mmF4		1.5	∞-4.5	1.5-1.4
T-Apo300mmF2.8	○	3.5	∞-10	3.5-3
T-T300mmF4		3.5	∞-10	3.5-3
M-P60mmF2.8		0.24	∞-0.51	0.24-0.24
M-P60mmF2.8C		0.27	∞-0.51	0.27-0.25
M-P100mmF2.8	○	0.41	∞-1.3	0.41-0.4
V-S28mmF3.3		0.6	28:∞-0.3	0.6-0.25
-85mmF4			50:∞-0.45	0.6-0.3
			85:∞-0.9	0.6-0.45
V-S35mm		0.7	35:∞-0.3	0.7-0.25
-70mmF3.4			70:∞-0.55	0.7-0.4
V-S35mmF3.3		1.3	35:∞-0.3	1.3-0.3
-135mmF4.5			70:∞-0.65	1.3-0.55
			135:∞-2.0	1.3-0.95
V-S40		1.2	40:∞-0.35	1.2-0.35
-80mmF3.5			80:∞-0.8	1.2-0.65
V-S70mm		1.8	70:∞-0.8	1.8-0.7
-210mmF3.5			120:∞-1.8	1.8-1.1
			210:∞-4.7	1.8-1.5
V-S80mm		1.0	80:∞-0.9	1.0-0.7
-200mmF4			140:∞-2.5	1.0-0.9
			200:∞-4.5	1.0-0.95
V-S100mmF4.5		1.5	100:∞-1.5	1.5-0.9
-300mmF5.6			200:∞-5.0	1.5-1.3
			300:∞-10	1.5-1.45

Les nombres en vert indiquent les plus courtes distances en mode Macro.  
Los números en verde muestran la distancia más corta en el modo de macrofotografía.



■ **Objektive, die beim Fotografieren mit Autofokus besondere Aufmerksamkeit erfordern**

**1. Objektive mit "Floating Elements"**

① **Objektive der Brennweite 35mm oder kürzer mit "Floating Elements"**

Stellen Sie den Entfernungsring am Objektiv auf  $\infty$  und arbeiten Sie mit Aufnahmeentfernungen zwischen  $\infty$  und 3 m. Bei Einstellung einer kürzeren Entfernung als  $\infty$  arbeiten Sie innerhalb des Grundpositionsbereichs der Fokussierpositionsskala im Sucher. Es ist zwar möglich, bei noch kürzeren Entfernungen scharfzustellen, doch dabei verringert sich die Bildqualität, vor allem an den Rändern.

② **Objektive der Brennweite 85mm oder länger mit "Floating Elements"**

Stellen Sie den Entfernungsring am Objektiv auf  $\infty$  und arbeiten Sie mit Aufnahmeentfernungen zwischen  $\infty$  und 5 m. Bei Einstellung einer kürzeren Entfernung als  $\infty$  arbeiten Sie innerhalb des Bereichs, in dem möglichst wenige Punkte der Fokussierpositionsskala im Sucher aufleuchten. Um die optimale Abbildungsleistung des Objektivs zu erzielen, wird empfohlen, mit nicht mehr als 3 Punkten zu arbeiten.

■ **Objectifs nécessitant une attention spéciale en autofocus**

**1. Objectifs à lentilles flottantes**

① **Objectifs de type flottant à focale de 35 mm ou moins**

Réglez la bague de distance de l'objectif sur " $\infty$ " et travaillez sur une plage de " $\infty$ " à 3 m. Si la bague de distance est réglée à une valeur plus rapprochée, travaillez sur la position de base de l'affichage dans le viseur. Bien que la prise de vue soit possible à une distance encore plus courte, la qualité de l'image sera réduite sur les bords.

② **Objectifs de type flottant à focale de 85 mm ou plus**

Réglez la bague de distance de l'objectif sur " $\infty$ " et travaillez sur une plage de " $\infty$ " à 5 m. Si la bague de distance est réglée à une valeur plus rapprochée, travaillez sur la plage où le numéro des positions qui s'allument sur l'échelle "back focusing" du viseur est aussi petit que possible. Pour préserver les performances de l'objectif, il est conseillé de travailler dans les 3 positions qui s'allument.

■ **Objetivos que necesitan atención en autofocus**

**1. Objetivos de tipo flotante**

① **Objetivos de tipo flotante con distancias focales de 35 mm o menos:**

Ajuste el anillo de distancias del objetivo a " $\infty$ " y fotografíe dentro de la escala de  $\infty$  a 3 m. Si ajusta el anillo de distancias a una distancia más corta, fotografíe dentro de la escala de la posición base de la visualización del visor. Aunque es posible enfocar a una distancia incluso inferior a ésta, la calidad de la imagen en los bordes de la fotografía se reducirá.

② **Objetivos de tipo flotante con distancias focales de 85 mm o más:**

Ajuste el anillo de distancias del objetivo a " $\infty$ " y fotografíe dentro de la escala de  $\infty$  a 5 m. Si ajusta el anillo de distancias a una distancia más corta, fotografíe dentro de la escala en la que el número de posiciones que aparecen en la escala de enfoque posterior de la visualización del visor sea el menor posible. Para mantener el rendimiento de imagen del objetivo, se recomienda fotografiar dentro de 3 posiciones indicadas.

## 2. Zoomobjektive

- ① **Brennweitenbereich 28 - 85:** Stellen Sie den Entfernungsring am Objektiv auf  $\infty$  und arbeiten Sie mit Aufnahmeentfernungen zwischen  $\infty$  und 3 m. Bei Einstellung einer kürzeren Entfernung als  $\infty$  arbeiten Sie innerhalb des Bereichs, in dem die Punkte der Fokussierpositionsskala im Sucher wie in der Abbildung links gezeigt aufleuchten.
- ② **Sonstige Zoomobjektive:** Arbeiten Sie innerhalb des Bereichs, in dem 3 Punkte der Fokussierpositionsskala aufleuchten.

Die Fokussierung mit Autofokus sollte nach dem Zoomen erfolgen. Wenn Sie die Brennweite nach der Fokussierung verändern, kann das Bild unscharf werden.

- Es ist zwar möglich, auch unter anderen Bedingungen als den oben beschriebenen mit Autofokus zu arbeiten, doch empfiehlt es sich in einem solchen, einen möglichst kleinen Blendenwert zu wählen, um eine Beeinträchtigung der Bildqualität an den Rändern zu vermeiden.

## 2. Objectifs zoom

- ① **VS 28 - 85:** Réglez la bague de distance de l'objectif sur " $\infty$ " et travaillez sur la plage de " $\infty$ " à 3 m. Si la bague de distance est réglée à une valeur plus rapprochée, travaillez sur la plage où les positions de l'échelle "back focusing" du viseur qui s'allument sont celles indiquées sur l'illustration de gauche.
- ② **Autres objectifs zoom:** Travaillez dans les 3 positions de l'échelle "back focusing" qui s'allument.

Les objectifs zoom doivent être mis au point après avoir réglé la focale. Si vous zoomez après la mise au point, le sujet ne sera pas net.

- Il est également possible de travailler dans des conditions différentes de celles décrites ici, mais il est conseillé de le faire à un diaphragme aussi petit que possible pour éviter une réduction de la qualité sur les bords de l'image.

## 2. Objetivos zoom



- ① **VS 28 - 85:** Ajuste el anillo de distancias del objetivo a " $\infty$ " y fotografíe dentro de la escala de  $\infty$  a 3 m. Si ajusta el anillo de distancias al extremo de distancia más corta, fotografíe dentro de la escala en la que el número de posiciones que aparecen en la escala de enfoque posterior de la visualización del visor sea el mostrado en la ilustración de la izquierda.
- ② **Otros objetivos zoom:** Fotografíe dentro de 3 posiciones de la escala de enfoque posterior.

El objetivo zoom deberá enfocarse con autofoco después de haber finalizado la operación del zoom. El sujeto resultará desenfocado si utiliza el zoom después de haber enfocado.

- También es posible fotografiar en condiciones diferentes a las descritas, pero se recomienda fotografiar con una apertura lo más pequeña posible a fin de evitar la reducción del rendimiento de imagen en los bordes de la fotografía.

### <3. Zusammenhang zwischen F-Ring und Fokussierfunktionen>



Die F-Ring-Einstellungen "AFL" und "AF" können Sie mit den folgenden Fokussierfunktionen nutzen:

F-Ring-Einstellung	Fokussierfunktion SAF (Einzelfokussierung)	CAF (kontinuierliche Fokussierung) *mit Schärfevorausberechnung bei bewegtem Motiv	MF (manuelle Fokussierung)	MACRO (Makro-Fotografie)
 <p>AFL</p>	<p>Der Autofokus wird durch leichten Druck auf den Auslösers aktiviert. Hat der Autofokus auf das Motiv fokussiert, wird die Entfernungseinstellung gespeichert. Läßt sich der Auslöser nicht weiter durchdrücken, weil eine automatische Fokussierung nicht möglich ist, kann die Auslösesperre umgangen und durch Drücken der F-Taste dennoch ausgelöst werden.</p>	<p>Die Kamera führt bei leicht gedrücktem Auslöser die Schärfe weiter nach. Durch Drücken der F-Taste kann die Fokussierung gespeichert werden.</p>	<p>Die Fokussierung erfolgt durch Drehen des Entfernungsrings am Objektiv. Der Autofokus ist außer Funktion.</p>	<p>Diese Funktion ist nur mit manueller Fokussierung nutzbar. Die Fokussierung erfolgt durch Drehen des Entfernungsrings am Objektiv. Autofokus über die F-Taste ist nicht möglich.</p>
 <p>AF</p>	<p>Der Autofokus wird mit der F-Taste aktiviert. (Er reagiert nicht auf Auslöserdruck.) Die einmal gefundene Entfernung wird gespeichert; nach dem Loslassen der F-Taste beweg. sich das AF-Chassis nicht mehr. Daher empfiehlt sich diese Funktion, wenn Sie eine Entfernungseinstellung für längere Zeit oder für Serienbelichtung beibehalten wollen.</p>	<p>Die Kamera setzt den Autofokusvorgang fort, solange die F-Taste gedrückt gehalten wird. (Der Autofokus reagiert nicht auf Auslöserdruck.) Nach dem Loslassen der F-Taste bewegt sich das AF-Chassis nicht mehr. Daher empfiehlt sich diese Funktion, wenn Sie eine Entfernungseinstellung für längere Zeit oder für Serienbelichtung beibehalten wollen.</p>	<p>Die Fokussierung erfolgt durch Drehen des Entfernungsrings am Objektiv. Solange Sie die F-Taste gedrückt halten, übernimmt der Autofokus die Feinfokussierung und speichert sie. Nach dem Loslassen der F-Taste sind Sie wieder im manuellen Fokussiermodus, und das AF-Chassis kehrt in seine Grundposition zurück. Nutzen Sie diese Funktion, wenn Sie bei manueller Fokussierung kurzfristig eine schnelle Autofokus-Reaktion oder -Feinfokussierung brauchen.</p>	<p>Diese Funktion ist nur mit manueller Fokussierung nutzbar. Die Fokussierung erfolgt durch Drehen des Entfernungsrings am Objektiv. Autofokus über die F-Taste ist nicht möglich.</p>

**Schärfevorausberechnung bei bewegtem Motiv:** Um optimale Schärfe bei bewegtem Motiv zu gewährleisten, ist diese Kamera mit einer Schärfevorausberechnung ausgestattet. Sie sorgt dafür, daß die Fokussdifferenz ausgeglichen wird, die durch den zurückgelegten Weg eines sich mit annähernd gleichbleibender Geschwindigkeit nähernden oder entfernenden Motivs in der Zeit zwischen Druck auf den Auslöser und Beginn der eigentlichen Belichtung entsteht, indem das AF-Chassis entsprechend verschoben wird.

### <3. Relation entre sélecteur de fonction du bouton de mise au point (Sélecteur F) et modes de mise au point>



En utilisant le sélecteur F, vous pouvez choisir les modes de mise au point suivants:

Modes de mise au point Sélecteur F	SAF (autofocus image par image)	CAF (autofocus continu) * Capacité d'anticipation de sujet en mouvement	MF (mise au point manuelle)	MACRO (prise de vues rapprochées)
 <b>AF</b> <b>AFL</b>	<p>L'autofocus fonctionne avec le déclencheur à moitié enfoncé. Une fois la mise au point effectuée sur le sujet, le réglage est verrouillé. Si le déclencheur ne peut pas être enfoncé complètement parce que la mise au point est impossible, il peut être déverrouillé en appuyant sur le bouton F.</p>	<p>L'appareil continue à faire la mise au point aussi longtemps que le déclencheur est à moitié enfoncé.</p> <p>Le verrouillage de la mise au point s'effectue en appuyant sur le bouton F.</p>	<p>La mise au point se fait en tournant la bague de distance de l'objectif.</p> <p>L'autofocus ne fonctionne pas.</p>	<p>Ce mode s'emploie uniquement pour la mise au point manuelle.</p> <p>Faites la mise au point en tournant la bague de distance de l'objectif.</p> <p>L'autofocus ne fonctionne pas.</p>
 <b>AF</b>	<p>L'autofocus agit par le bouton F. (Il ne fonctionne pas avec le déclencheur.) Une fois que l'objectif est au point sur le sujet, il est verrouillé à cette position. Si vous retirez le doigt du bouton F, la partie mobile s'arrête à cette position. Il est recommandé d'utiliser ce mode quand vous utilisez le verrouillage sur plusieurs images ou pour obtenir un verrouillage continu.</p>	<p>L'appareil continue la mise au point tant que le bouton F est enfoncé. (L'autofocus ne fonctionne pas avec le déclencheur.) Si vous retirez le doigt du bouton, la partie mobile s'arrête à cette position. Il est recommandé d'utiliser ce mode quand vous utilisez le verrouillage sur plusieurs images ou pour obtenir un verrouillage continu.</p>	<p>La mise au point se fait en tournant la bague de distance de l'objectif. Si vous maintenez la poussée sur le bouton F, l'autofocus s'enclenche et se verrouille à cette position, une fois la mise au point effectuée sur le sujet. Si vous retirez le doigt, l'autofocus est annulé et la partie mobile repasse à la position de base. Il est recommandé d'utiliser ce mode quand vous travaillez surtout en manuel et de temps en temps avec l'autofocus.</p>	

**Aptitude à anticiper le mouvement des objets:** Si un sujet approche ou se déplace à une vitesse à peu près constante, cet appareil est capable d'effectuer la mise au point en anticipant sa position de manière à obtenir une netteté correcte juste au moment du déclenchement.

### <3. Relación del dial de función del botón de enfoque (Dial-F) y los modos de enfoque>

Cambiando el Dial-F, podrá enfocar en diferentes modos, como se indica a continuación:

Modos de enfoque Dial-F	SAF (Autofoco normal)	CAF (Autofoco continuo) *Suministrado con función de predicción de sujeto en movimiento	MF (Enfoque manual)	MACRO (Macrofotografía)
 <p>AF AFL</p> <p><b>AFL</b></p>	<p>El autofocus funciona cuando se pulsa el disparador hasta mitad de recorrido y, una vez que el objetivo ha enfocado al sujeto, el enfoque se bloquea en esa posición. Si no pudiera pulsarse el disparador del obturador al ser imposible enfocar al sujeto, el obturador puede accionarse pulsando el Botón-F.</p>	<p>La cámara continúa enfocando mientras se pulse el disparador hasta mitad de recorrido. El enfoque se bloquea pulsando el Botón-F.</p>	<p>El enfoque se realiza girando el anillo de distancias del objetivo. El autofocus no funcionará.</p>	
 <p>AF AFL</p> <p><b>AF</b></p>	<p>El autofocus funciona con el botón-F. (No funcionará con el disparador del obturador.) Después de que el objetivo haya enfocado su sujeto, el enfoque se bloqueará en tal posición. Si quita el dedo del botón-F, el cuerpo móvil se parará en tal posición. Se recomienda utilizar este modo cuando se use el bloqueo del enfoque muchas veces o cuando se desee bloquear continuamente el enfoque.</p>	<p>La cámara proseguirá la operación de enfoque cuando se presiona el botón F. (El autoenfoco no opera con el disparador). Si saca el dedo del botón, el cuerpo móvil se parará en esta posición. Se recomienda emplear este modo cuando emplee el bloqueo del enfoque muchas veces o cuando desee bloquear el enfoque continuamente.</p>	<p>El enfoque se realiza girando el anillo de distancias del objetivo. Si mantiene pulsado el botón-F, el autofocus funcionará y, cuando su sujeto esté enfocado, el enfoque se bloqueará en tal posición. Si quita el dedo del botón, el cuerpo móvil volverá a la posición base. Se recomienda utilizar este modo cuando se desee fotografiar principalmente con enfoque manual, usando el autofocus de vez en cuando.</p>	<p>Este modo se utiliza sólo para enfoque manual. El enfoque se realiza girando el anillo de distancias del objetivo. El autofocus no funcionará.</p>

**Función de Predicción de Sujeto en Movimiento:** Cuando el sujeto esté acercándose o alejándose a aproximadamente la misma velocidad, la cámara es capaz de enfocar el objetivo controlando la posición del cuerpo móvil a fin de obtener el enfoque correcto justamente antes de que se accione el obturador.

	<b>Fokussierfunktion "SAF"</b> <b>Mode de mise au point "SAF"</b> <b>Modo de enfoque "SAF"</b>	<b>Fokussierfunktion "CAF"</b> <b>Mode de mise au point "CAF"</b> <b>Modo de enfoque "CAF"</b>
<b>S</b> <b>(Einzelbildbelichtung)</b> <b>(Prise de vue image par image)</b> <b>(Fotografía de un sólo fotograma)</b>	<p>Die Fokussierung erfolgt mit Autofokus (durch leichtes Drücken des Auslösers oder Drücken der F-Taste) und die Entfernungseinstellung wird gespeichert. Einzelbildbelichtung.</p> <p>La netteté se fait avec l'autofocus (le déclencheur est à moitié enfoncé ou le bouton F enfoncé) et la mise au point est verrouillée. Déclenchement image par image.</p> <p>El enfoque se realiza en autofocus (se pulsa el disparador del obturador hasta mitad de recorrido o se pulsa el Botón-F), y el enfoque se bloquea. Fotografía de un sólo fotograma.</p>	<p>Die automatische Fokussierung erfolgt kontinuierlich (solange der Auslöser leicht gedrückt oder die F-Taste gedrückt wird). Einzelbildbelichtung.</p> <p>● Bei Verwendung des Kabelauslösers L fokussiert das Objektiv u.U. nicht.</p> <p>La mise au point est effectuée en continu, tant que vous utilisez l'autofocus (le déclencheur est à moitié enfoncé ou le bouton F enfoncé). Déclenchement image par image.</p> <p>● Il se peut que la mise au point ne marche pas si vous prenez les photos avec le câble de déclenchement L.</p> <p>El enfoque se realiza continuamente mientras Vd. está fotografiando en autofocus (se pulsa el disparador del obturador hasta mitad de recorrido o se pulsa el Botón-F). Fotografía de un sólo fotograma.</p> <p>● El objetivo puede no enfocar cuando fotografíe con el disparador por Cable L.</p>
<b>CL/CH</b> <b>(Serienbelichtung)</b> <b>(Prise de vues en continu)</b> <b>(Fotografía continua)</b>	<p>Die Fokussierung erfolgt mit Autofokus (durch leichtes Drücken des Auslösers oder Drücken der F-Taste), und die Entfernungseinstellung wird gespeichert. Bei Serienbelichtung wird die gespeicherte Entfernungseinstellung des ersten Bildes für die folgenden Bilder beibehalten.</p> <p>La netteté est faite par l'autofocus (le déclencheur est à moitié enfoncé ou le bouton F enfoncé) et la mise au point est verrouillée. Si vous travaillez en continu, la mise au point est verrouillée au moment du déclenchement de la première image. Ensuite, les images sont prises en continu.</p> <p>El enfoque se realiza en autofocus (se pulsa el disparador del obturador hasta la mitad de recorrido o se pulsa el Botón-F) y el enfoque se bloquea. Si está fotografiando continuamente, el enfoque se bloquea en el momento de la primera fotografía, y después de esto, las fotografías se toman continuamente.</p>	<p>Die automatische Fokussierung erfolgt für jedes einzelne Bild (solange der Auslöser leicht gedrückt oder die F-Taste gedrückt wird). Bei Serienbelichtung arbeitet der Autofokus nach dem ersten Bild kontinuierlich für jedes weitere Bild der Serie.</p> <p>● Bei Verwendung des Kabelauslösers L besitzt die Verschlußauslösung des ersten Bildes Vorrang, und von der nächsten Belichtung an erfolgt die automatische Fokussierung kontinuierlich für alle weiteren Bilder.</p> <p>Quand l'autofocus fonctionne (le déclencheur est à moitié enfoncé ou le bouton F enfoncé), la mise au point est effectuée en continu. Si vous travaillez en mode continu, les images sont prises en continu en effectuant la mise au point à chaque image.</p> <p>● Si vous travaillez avec le câble de déclenchement L, priorité est donnée à la vitesse d'obturation de la première image; les suivantes sont prises en continu avec mise au point à chaque image.</p> <p>Mientras el autofocus esté funcionando (el disparador del obturador esté presionado hasta la mitad de recorrido, o esté pulsado el Botón-F), el enfoque se realizará continuamente. Si está fotografiando en el modo de fotografía continua, se tomarán continuamente fotografías enfocando en cada fotograma desde la siguiente fotografía.</p> <p>● Si está fotografiando con el disparador por Cable L, tendrá prioridad el accionamiento del obturador en la primera fotografía y, a partir de la siguiente, las fotografías se tomarán continuamente con enfoque en cada una de ellas.</p>

## <5. Divers>

### **Mise en garde pour l'autofocus**

- Lorsque vous utilisez un objectif avec une ouverture maximum de 5.6 et moins, ou que le diaphragme de travail est à 5.6 et moins à cause de l'utilisation d'un Mutar ou d'autres accessoires de rapprochement, la mise au point ne peut pas être faite avec l'autofocus. Dans ces cas, seule la mise au point manuelle est possible.
- La mise au point autofocus n'est pas possible avec les Milotar 500 mm F4.5, Milotar 1000 mm F5.6 et N-Milotar.

### **Rayon lumineux supplémentaire AF**

Si le sujet est sombre ou si son contraste est si faible que la mise au point est difficile, l'appareil émet automatiquement un rayon lumineux afin d'accroître la précision de l'autofocus.

La portée effective de ce rayon lumineux supplémentaire (AF) est de 5 mètres.

## <5. Otros>

### **Precauciones sobre el autofocus**

- Si se utiliza un objetivo con una apertura máxima de 5.6 o más lenta, o si la apertura de trabajo es 5.6 o más lenta usando un Mutar u otros accesorios para primeros planos, no será posible enfocar con autofocus. En tales casos, el enfoque deberá realizarse manualmente.
- No es posible el enfoque automático con el Milotar 500mm F4.5, el Milotar 1000mm F5.6 ó el N-Milotar.

### **Iluminación suplementaria AF**

Si el sujeto está oscuro o su contraste es tan bajo que resulte difícil de enfocar, la cámara proyectará automáticamente iluminación suplementaria AF sobre él para aumentar la precisión de la unidad de autofocus. El alcance efectivo de la iluminación suplementaria AF es de aproximadamente 5 m.

### Sujets peu adaptés à l'utilisation de l'autofocus

Dans certains cas, le système autofocus peut ne pas fonctionner correctement et le symbole indiquant l'impossibilité de la mise au point "► ◀" clignoter dans le viseur. Faites alors la mise au point sur un autre sujet, situé à même distance, et verrouillez la mise au point avant de déclencher. Autrement, utilisez la mise au point manuelle.

- ① Sujets très brillants ou très sombres.
- ② Sujets avec très peu de contrastes.
- ③ Influence d'une forte source lumineuse, comme les rayons du soleil, dans la zone du stigmomètre ou autour.
- ④ Deux objets sont situés à des distances extrêmement différentes à l'intérieur de la zone du stigmomètre.
- ⑤ Sujets composés uniquement de lignes horizontales ou avec un dessin répétitif et vertical.
- ⑥ Lorsque la quantité de lumière réfléchie par un sujet est fortement réduite par l'utilisation d'un filtre ND ou polarisant.

### Sujetos no aptos para el autofocus

Es posible que en los siguientes casos, el sistema de autofocus no funcione correctamente, y el símbolo "► ◀" de enfoque imposible parpadee en el visor. En tales casos, enfocar otro sujeto situado a la misma distancia, bloquear el enfoque y disparar. En caso contrario, utilice el enfoque manual.

- ① Sujetos extremadamente brillantes u oscuros.
- ② Sujetos de muy bajo contraste
- ③ Cuando hay una intensa fuente luminosa (luz solar) sobre la zona central de imagen partida o alrededor de la misma.
- ④ Si hay dos objetos a distancias muy diferentes dentro de la zona central de imagen partida.
- ⑤ Sujetos únicamente con líneas horizontales o con un patrón repetido de líneas verticales.
- ⑥ Cuando la cantidad de luz de un sujeto se ve extremadamente reducida por un filtro polarizador o ND.



## Autofokus-Einstellung je nach Motiv

### <1. Normale Autofokus- Aufnahmen>

Der Arbeitsbereich des Autofokus hängt vom verwendeten Objektiv ab. (Einzelheiten S. 75)

- 1 Drehen Sie den Entfernungsrings des Objektiv auf "∞".
- 2 Stellen Sie das F-Ring auf "AFL".

## Choix du mode de mise au point autofocus selon le sujet

### <1. Prise de vues avec autofocus normal>

La plage de réglage de l'autofocus dépend de l'objectif utilisé. Pour plus de détails, voir page 77.

- 1 Mettez la bague de distance de l'objectif sur "∞".
- 2 Mettez le sélecteur F sur "AFL".

## Ajuste del autofocus en función del sujeto a fotografiar

### <1. Fotografía autofocus habitual>

El alcance del autofocus varía según el objetivo en uso. Para más detalles, consultar la página 77.

- 1 Girar el anillo de distancias del objetivo y ajustarlo en "∞."
- 2 Ajustar el Dial-F en "AFL".

### 3 Wählen Sie die Fokussierfunktion.

#### Fokussierfunktion "SAF"

- ① Stellen Sie den Fokussierfunktionsschalter auf "SAF".
- ② Zielen Sie mit dem Schnittbild-Spot das Motivdetail an, auf das Sie scharfstellen wollen, und drücken Sie leicht auf den Auslöser. Die Fokussierung erfolgt, und sobald die Schärfe gefunden ist, erscheint das Symbol "●" für richtige Fokussierung im Sucher, und das akustische Signal ertönt (wenn nicht über Individualfunktion ausgeschaltet). Die Scharfeinstellung auf diesen Punkt wird gespeichert.
- ③ Dann können Sie den Auslöser zum Fotografieren ganz herunterdrücken.

### 3 Choisissez le mode de mise au point.

#### Mise au point "SAF"

- ① Mettez le sélecteur de mode de mise au point sur "SAF".
- ② Positionnez le sujet sur lequel doit se faire la mise au point dans la zone du stigmomètre horizontal, et enfoncez le déclencheur à moitié pour que la mise au point se fasse. Dès que le sujet est net, le symbole "●" apparaît dans le viseur et le signal électronique retentit, verrouillant le réglage de la mise au point.
- ③ Enfoncez complètement le déclencheur pour prendre la photo.

### 3 seleccionar el modo de enfoque.

#### Modo de enfoque "SAF"

- ① Ajustar la palanca de selección del modo de enfoque de la cámara en "SAF".
- ② Dirigir la zona central de imagen partida horizontal hacia el sujeto que desea enfocar y pulsar el disparador hasta mitad de recorrido. Se realizará el enfoque y tan pronto como el sujeto esté enfocado, el símbolo "●" de enfoque correcto dentro del visor se encenderá y podrá oírse un sonido electrónico, quedando bloqueado el enfoque en este punto.
- ③ Pulsar el disparador hasta el final para tomar la fotografía.

- Wenn die Fokussierpositionsskala und Fokusanzeige wie in Abbildung [3] und [4] gezeigt erscheinen, befindet sich das Motiv außerhalb des Autofokus-Arbeitsbereichs. Im Fall [3] drehen Sie den Entfernungsring in Richtung "►" (kürzere Entfernung), im Fall [4] in Richtung "◄" (größere Entfernung). Sobald auf das Objekt scharfgestellt ist, erscheint das Symbol "●" (Motiv scharf), und Sie können auslösen.
- Wenn das "►◄"-Symbol (Fokussierung unmöglich) blinkt, können Sie nicht auslösen. Benutzen Sie dann den Fokusspeicher (siehe S. 103), oder fokussieren Sie manuell mit "MF".
- Wenn das Hauptmotiv nicht in der Bildmitte im Bereich des Schnittbild-Spots liegt, benutzen Sie dann den Fokusspeicher (siehe S. 103) zur automatischen Fokussierung.
- Bei Serienbelichtungen mit "CL" oder "CH" wird die Entfernungseinstellung des ersten Bildes für alle weiteren Bilder der Serie gespeichert.
- Auch wenn das Symbol "●" (Motiv scharf) nicht erscheint, können Sie auslösen, indem Sie die F-Taste während des Drucks auf den Auslöser betätigen, wenn Sie mit der Funktion für Verschlussauslösungs-Vorwahl arbeiten wollen.
- Si l'échelle "Back Focusing" et le symbole de mise au point apparaissent comme sur la figure [3] et [4], le sujet est hors de la plage de l'autofocus. Dans la situation [3], tournez la bague de distance vers "►" (réduction de distance), et dans la situation [4], tournez-la vers "◄" (augmentation de distance). Dès que le sujet est net, le symbole de mise au point apparaît et vous pouvez prendre votre photo.
- Lorsque le symbole "►◄" (mise au point impossible) clignote, vous ne pouvez pas enfoncer complètement le déclencheur, puisque la mise au point est impossible. Dans ce cas, utilisez le verrouillage de la mise au point (voir page 103) ou travaillez manuellement avec le mode de mise au point "MF".
- Lorsque le sujet ne se trouve pas dans la zone du stigmomètre horizontal, utilisez le verrouillage de la mise au point (voir page 103).
- Lorsque vous réalisez des prises de vues en continu, avec le mode d'avancement du film "CL/CH", le verrouillage de la mise au point s'effectue au moment de la première image. Les images suivantes sont réalisées avec le même réglage.
- Même si le symbole de mise au point "●" n'apparaît pas, vous pouvez déclencher en appuyant simultanément sur le déclencheur et le bouton F si vous travaillez en mode de priorité à la vitesse d'obturation.
- Si la escala de enfoque posterior y el indicador de enfoque aparecen como se indica en las figuras [3] y [4], el sujeto estará fuera del alcance del autofocus. En el caso de [3], gire el anillo de distancias hacia "►" (extremo de distancia más corta), y en el caso de [4], gírelo hacia "◄" (extremo de distancia más larga). Tan pronto como el sujeto esté nítidamente enfocado, aparecerá el símbolo de enfoque nítido y Vd. podrá tomar su fotografía.
- Si el símbolo "►◄" (enfoque imposible) parpadea, Vd. no podrá accionar el obturador, ya que el enfoque no podrá realizarse. En tal caso, utilice el bloqueo del enfoque (consultar la página 103), o enfocar manualmente ajustando el modo de enfoque en "MF".
- Si el sujeto no se encuentra dentro de la zona central de imagen partida horizontal, utilice el bloqueo del enfoque (consultar la página 103).
- Si se toman fotografías de manera continua en los modos "CL, CH", el enfoque se bloquea en el instante de la primera fotografía. Después, las fotografías se tomarán continuamente con el enfoque bloqueado en esta posición.
- Incluso aunque no aparezca el símbolo de enfoque nítido "●", Vd. podrá accionar el obturador pulsando el disparador del obturador manteniendo presionado el Botón-F si desea fotografiar en el modo de prioridad de accionamiento del obturador.

### Fokussierfunktion "CAF"

- ① Stellen Sie den Fokussierfunktionsschalter auf "CAF".
  - ② Visieren Sie mit dem Schnittbild-Spot das Motivdetail an, auf das Sie scharfstellen wollen, und drücken Sie leicht auf den Auslöser. Die Fokussierung beginnt und erfolgt kontinuierlich, solange der Auslöser leicht gedrückt wird.
- Wird die F-Taste zusätzlich zum leicht gedrückten Auslöser betätigt, wird die Schärfe gespeichert. Dabei blinkt der waagerechte Balken unterhalb der Fokussierpositionsskala.
- ③ Achten Sie darauf, daß das Symbol "●" für richtige Fokussierung erscheint. Dann können Sie den Auslöser zum Fotografieren ganz herunterdrücken.
- Das AF-Akustiksignal ertönt auch dann nicht, wenn das Symbol "●" (Motiv scharf) erscheint.
  - Bei Serienbelichtungen mit "CL" oder "CH" erfolgt die Fokussierung kontinuierlich.
  - Je nach Bewegung oder Wechsel des Motivs folgt die Fokussierung u.U. nicht kontinuierlich.

### Mise au point "CAF"

- ① Sélectionnez le mode de mise au point "CAF".
  - ② Positionnez le sujet sur lequel doit se faire la mise au point dans la zone du stigmomètre horizontal, et enfoncez le déclencheur à moitié. La mise au point se fait alors aussi longtemps que le déclencheur est à moitié enfoncé.
- Si vous appuyez sur le bouton F pendant que le déclencheur est actionné à moitié, la mise au point est verrouillée. A ce stade, la barre inférieure de l'échelle "Back Focusing" clignote.
- ③ Contrôlez que le symbole de mise au point "●" soit allumé et prenez votre photo en enfonçant complètement le déclencheur.
- L'avertisseur électronique est inaudible même si le symbole de netteté apparaît.
  - En utilisant le mode "CL/CH", les prises de vues et la mise au point sont réalisées en continu.
  - Selon le mouvement ou le changement du sujet, il se peut que la mise au point ne suive pas en continu.

### Modo de enfoque "CAF"

- ① Ajustar el modo de enfoque en "CAF".
  - ② Dirigir la zona central de imagen partida horizontal hacia el sujeto que desea enfocar y pulsar el disparador hasta mitad de recorrido. Se realizará el enfoque continuamente mientras el disparador esté pulsado hasta mitad de recorrido.
- Cuando pulse el Botón-F manteniendo presionado el disparador del obturador hasta mitad de recorrido, el enfoque se bloqueará. En ese momento, la barra inferior de la escala de enfoque posterior parpadeará.
- ③ Asegúrese de que se ha encendido el símbolo de enfoque nítido "●" y tome la fotografía pulsando el disparador hasta el final.
- El sonido electrónico no se oír incluso aunque haya aparecido el símbolo de enfoque nítido.
  - Fotografiando en el modo de arrastre "CL, CH", las imágenes son tomadas de forma continua, mientras el enfoque se realiza continuamente.
  - Es posible que el enfoque no siga continuamente dependiendo del movimiento o del cambio del sujeto.

## Praktischer Gebrauch der Fokussierfunktion "CAF"

Mit auf  $\infty$  eingestellten Tele-Objektiven ist die Autofokuszone beim Fotografieren mit Autofokus schmaler. Das können Sie kompensieren, indem Sie die Fokussierfunktion "CAF" wie unten beschrieben nutzen. Sie ist besonders praktisch bei Bildserien spielender Kinder oder Sport-Aktivitäten, weil sie die Autofokuszone verschiebt.

- 1 Stellen Sie die Kamera auf Fokussierfunktion "CAF".
  - 2 Visieren Sie mit dem Schnittbild-Spot das Motivdetail an, auf das Sie scharfstellen wollen, und drücken Sie leicht auf den Auslöser.
  - 3 Fokussieren Sie am Entfernungsring das Objektiv so, daß die Punkte der Fokussierpositionsskala bis zur Mitte des darunter markierten Bereichsumfanges reichen. Danach kann der Autofokus dem Objekt folgen, selbst wenn es sich vor und zurück bewegt.
  - 4 Fotografieren Sie, in dem Sie den Auslöser ganz herunterdrücken.
- Wenn die Aufnahmeentfernung größer ist, als am Entfernungsring vorgewählt, liegt das Motiv außerhalb des Autofokus-Arbeitsbereiches. Wenn Sie am Entfernungsring eine größere Entfernung wählen und so den AF-Arbeitsbereich verschieben, können Sie mit Autofokus fotografieren.

## Utilisation pratique de "CAF"

Lorsque vous utilisez l'autofocus avec la bague de distance réglée sur " $\infty$ ", la plage de prise de vue est plus rapprochée si vous utilisez un téléobjectif. Dans ce cas, utilisez "CAF" et travaillez comme expliqué ci-dessous. La plage de prise de vue de l'AF est plus large, ce qui facilite la prise de vues en continu d'enfants au jeu ou de sports.

- 1 Réglez le mode de mise au point de l'appareil sur "CAF".
  - 2 Positionnez le sujet sur lequel doit se faire la mise au point dans la zone du stigmomètre horizontal, et enfoncez le déclencheur à moitié.
  - 3 Effectuez un réglage manuel de la distance de manière à faire venir l'échelle de l'"Automatic Back Focusing" au centre de la position inférieure. Dès ce moment, la mise au point est effectuée avec l'autofocus, même si le sujet se déplace en avant ou en arrière.
  - 4 Prenez votre photo en enfonçant complètement le déclencheur.
- Lorsque la distance du sujet est plus proche que la distance affichée sur la bague de l'objectif, le sujet se trouve hors de la plage de travail de l'autofocus. Si vous réglez la bague de distance sur une autre distance et déplacez la plage de travail de l'AF, vous pourrez alors prendre vos photos avec l'autofocus.

## Utilización conveniente de "CAF"

Cuando fotografíe con autofocus con el anillo de distancias ajustado a " $\infty$ ", la escala de fotografía AF será más estrecha que cuando se fotografía con un objetivo telefoto. En este caso, utilice "CAF" y fotografíe como se describe a continuación. De esta forma, la escala de fotografía AF podrá moverse, lo que resultará muy conveniente para fotografía continua de niños jugando o escenas deportivas.

- 1 Ajustar el modo de enfoque de la cámara en "CAF".
  - 2 Dirigir la zona central de imagen partida horizontal hacia el sujeto que desea enfocar y pulsar el disparador hasta mitad de recorrido.
  - 3 Girar el anillo de distancias y enfocar el objetivo previamente, de manera que la escala de Enfoque Interno Posterior se sitúe en el centro de la franja inferior. Después, el enfoque se realizará con autofocus, incluso si el sujeto se mueve hacia adelante o hacia atrás.
  - 4 Tome la fotografía pulsando el disparador del obturador hasta el final.
- Si la distancia del sujeto es mayor que la ajustada con el anillo de distancias del objetivo, el sujeto estará más allá del alcance eficaz del autofocus. Si Vd. gira el anillo de distancias hacia el extremo de distancias mayores y cambia el alcance eficaz del AF, Vd. podrá fotografíar con autofocus.

### **Fokusspeicher (mit dem F-Ring auf "AFL")**

Um beim Fotografieren mit Autofokus die Schärfe auf ein Detail zu legen, das sich nicht im Bereich des Schnittbild-Spots in der Bildmitte befindet, benutzen Sie den Fokusspeicher in der folgenden Weise:

#### **Fokussierfunktion „SAF“ (Einzelfokussierung)**

**1** Wählen Sie die Fokussierfunktion "SAF" und stellen Sie den F-Ring auf "AFL".

**2** Visieren Sie mit dem Schnittbild-Spot das gewünschte Detail an und drücken Sie leicht auf den Auslöser. Der Autofokus wird aktiviert und die gefundene Schärfereinstellung gespeichert. Dabei erscheint das "●"-Symbol im Sucher.

### **Verrouillage AF (avec le sélecteur F sur "AFL")**

Si vous prenez des photos, dont le sujet central n'est pas dans la zone du stigmomètre horizontal, verrouillez la mise au point avant de déclencher, selon la procédure suivante.

#### **Mode de mise au point "SAF" (autofocus image par image)**

**1** Sélectionnez le mode de mise au point "SAF" et mettez le sélecteur F sur "AFL".

**2** Positionnez le sujet sur lequel doit se faire la mise au point dans la zone du stigmomètre horizontal, et enfoncez le déclencheur à moitié. La mise au point se fait alors. Dès que le sujet est net, le symbole "●" apparaît dans le viseur, et la mise au point est verrouillée dans cette position.

### **Bloqueo del enfoque (con el Dial-F ajustado en "AFL")**

Si fotografía con autofocus y el sujeto que Vd. desea enfocar no se encuentra dentro de la zona central de imagen partida horizontal, por razones de composición de la imagen, bloquee el enfoque de la siguiente manera y dispáre.

#### **Modo de enfoque "SAF" (Autofoco Normal)**

**1** Ajustar el modo de enfoque en "SAF" y el dial en "AFL".

**2** Dirigir la zona central de imagen partida horizontal hacia el sujeto que desea enfocar y pulsar el disparador hasta mitad de recorrido. Se realizará el enfoque y tan pronto como el sujeto esté nítidamente enfocado, el símbolo de enfoque correcto "●" del visor se encenderá y el enfoque quedará bloqueado.

**3** Halten Sie den Auslöser leicht gedrückt und kehren Sie wieder zum gewünschten Bildausschnitt zurück. Dann können Sie auslösen.

- Die Entfernungseinstellung bleibt gespeichert, solange Sie den Auslöser leicht gedrückt halten, auch wenn Sie den Bildausschnitt wechseln.
- Nach dem Loslassen des Auslösers wird die gespeicherte Fokussierung aufgehoben.

**3** En maintenant le déclencheur à moitié enfoncé, revenez au cadrage souhaité et prenez votre photo en enfonçant le déclencheur complètement.

- Tant que le déclencheur est enfoncé à moitié, la mise au point reste verrouillée. Ainsi, le point sur lequel l'objectif a fait la netteté ne change pas, même si vous déplacez l'appareil.
- Le verrouillage cesse dès que vous relâchez le déclencheur.

**3** Con el disparador pulsado hasta mitad de recorrido, volver a la composición de la imagen inicial y tomar la fotografía pulsando el disparador hasta el final.

- Mientras se pulsa el disparador del obturador hasta mitad de recorrido, el enfoque permanece bloqueado, de manera que el enfoque del objetivo en ese punto no variará incluso si Vd. mueve la cámara.
- El bloqueo del enfoque se cancela al quitar el dedo del disparador del obturador.

## Fokussierfunktion "CAF" (kontinuierliche Fokussierung)

**1** Wählen Sie die Fokussierfunktion "CAF" und stellen Sie den F-Ring auf "AFL".

**2** Visieren Sie mit dem Schnittbild-Spot das gewünschte Detail an und drücken Sie leicht auf den Auslöser. Die Fokussierung erfolgt kontinuierlich, solange Sie leicht auf den Auslöser drücken. Achten Sie darauf, daß das "●"-Symbol im Sucher erscheint und speichern Sie dann die gewünschte Entfernung durch Drücken der F-Taste.

- Solange die Fokussierung gespeichert ist, blinkt im Sucher der untere Balken für den Fokussierbereichsumfang.

**3** Halten Sie die F-Taste gedrückt, und kehren Sie wieder zum gewünschten Bildausschnitt zurück. Dann können Sie auslösen.

- Die Entfernungseinstellung bleibt gespeichert, solange Sie die F-Taste gedrückt halten, auch wenn Sie den Bildausschnitt wechseln.
- Nach dem Loslassen der F-Taste wird die gespeicherte Fokussierung aufgehoben.

## Mode de mise au point "CAF" (autofocus continu)

**1** Sélectionnez le mode de mise au point "CAF" et mettez le sélecteur F sur "AFL".

**2** Positionnez le sujet sur lequel doit se faire la mise au point dans la zone du stigmomètre horizontal. La mise au point se fait de manière continue aussi longtemps que le déclencheur est à moitié enfoncé. Contrôlez que le symbole "●" apparaisse dans le viseur, et verrouillez la mise au point en appuyant sur le bouton F.

- Pendant que la mise au point est verrouillée, la position inférieure de l'échelle de l'"Automatic Back Focusing" clignote dans le viseur.

**3** Tout en appuyant sur le bouton F, revenez au cadrage que vous avez choisi, et prenez votre photo en enfonçant complètement le déclencheur.

- Tant que vous appuyez sur le bouton F, le réglage reste verrouillée. Ainsi, le point sur lequel l'objectif a fait la netteté ne change pas, même si vous déplacez l'appareil.
- Le verrouillage cesse dès que vous relâchez le bouton F.

## Modo de enfoque "CAF" (Autofoco Continuo)

**1** Ajustar el modo de enfoque en "CAF" y el dial en "AFL".

**2** Dirigir la zona central de imagen partida horizontal hacia el sujeto que desea enfocar. Se realizará el enfoque continuamente mientras el disparador esté pulsado hasta mitad de recorrido. Asegúrese de que se ha encendido el símbolo de enfoque nítido "●" y bloquee el enfoque pulsando el botón-F.

- Mientras esté bloqueado el enfoque, la franja inferior de la escala de enfoque posterior parpadeará en el visor parpadeará.

**3** Con el botón-F pulsado, volver a la composición de la imagen deseada y tomar la fotografía pulsando el disparador hasta el final.

- Mientras se pulsa el botón-F, el enfoque permanece bloqueado, de manera que el enfoque del objetivo en ese punto no variará incluso si Vd. mueve la cámara.
- El bloqueo del enfoque se cancela al quitar el dedo del botón-F.



## <2. Für unabhängige Betätigung von Autofokus und Verschluss>

**1** Stellen Sie den F-Ring auf "AF".  
Der waagerechte Balken unterhalb der Fokussierpositionsskala blinkt.

**2** Wählen Sie die Fokussierfunktion und fotografieren Sie in der folgenden Weise:

### Fokussierfunktion "SAF"

Diese Art empfiehlt sich für Landschaftsfotografie oder Stilleben vom Stativ mit dem Kabelauslöser L. Visieren Sie mit dem Schnittbild-Spot das gewünschte Motivdetail an und drücken Sie die F-Taste. Die Kamera fokussiert automatisch auf das Objekt, und sobald die Schärfe gefunden ist, wird die Einstellung gespeichert, so daß Sie die F-Taste loslassen können. Das AF-Chassis stoppt in der betreffenden Position. Kehren Sie jetzt wieder zum gewünschten Bildausschnitt zurück. Dann können Sie durch Drücken des Auslösers am Kabelauslöser L auslösen.

### Fokussierfunktion "CAF"

Diese Art empfiehlt sich, wenn Sie bewegte Objekte fotografieren, den Autofokus über die F-Taste aktivieren wollen und möglichst exakt in einem bestimmten Moment auslösen wollen.

- Die Kamera fokussiert kontinuierlich, solange Sie die F-Taste gedrückt halten. Sobald Sie die Taste loslassen, stoppt das AF-Chassis in der betreffenden Position.

## <2. Si vous voulez utiliser l'autofocus et le déclencheur par des boutons différents>

**1** Réglez le sélecteur F sur "AF".  
La barre inférieure sur l'échelle "Back Focusing" clignote.

**2** Choisissez le mode de mise au point et faites votre photo de la manière suivante :

### Mode de mise au point "SAF"

Utilisez cette technique pour réaliser des prises de vues de paysages ou de natures mortes en toute sécurité, avec le câble de déclenchement L. Positionnez le sujet sur lequel doit se faire la mise au point dans la zone du stigmomètre horizontal, et appuyez sur le bouton F. L'appareil effectue automatiquement la mise au point de l'objectif sur le sujet; dès que la netteté est faite, la mise au point est verrouillée et vous pouvez retirer le doigt du bouton F. La partie mobile s'arrête à cette position. Contrôlez ensuite votre cadrage et prenez la photo en appuyant sur le bouton du câble de déclenchement L.

### Mode de mise au point "CAF"

Utilisez cette technique pour réaliser des prises de vues de sujets en mouvement, avec la sécurité de la mise au point par le bouton F et le déclenchement par le déclencheur.

- L'appareil continue la mise au point pendant que vous appuyez sur le bouton F. Si vous en retirez le doigt, la partie mobile s'arrête à cette position.

## <2. Si desea activar el autofocus y el obturador con botones diferentes>

**1** Ajustar el Dial-F en "AF".  
La barra inferior de la escala de enfoque posterior parpadeará.

**2** Seleccionar el modo de enfoque y tomar la fotografía de la siguiente manera:

### Modo de enfoque "SAF"

Utilice este modo si desea fotografiar paisajes, bodegones, etc. con seguridad mediante el disparador por Cable L. Dirigir la zona central de imagen partida horizontal hacia el sujeto que desea enfocar y pulsar el botón-F. La cámara enfocará automáticamente el objetivo en el sujeto y, tan pronto como el sujeto esté enfocado nítidamente, el enfoque se bloqueará, de manera que podrá quitar el dedo del Botón-F. El cuerpo móvil se parará en tal posición. Después, vuelva a la composición de la imagen deseada y tome su fotografía pulsando el disparador por Cable L.

### Modo de enfoque "CAF"

Utilice este modo cuando fotografíe sujetos en movimiento, enfocando el objetivo con el Botón-F y accionando el obturador con el disparador firmemente.

- La cámara continuará su operación de enfoque mientras esté pulsando el Botón-F. Si quita el dedo del botón, el cuerpo móvil se parará en tal posición.

### <3. Manuelle Fokussierung mit zeitweiser Autofokus-Hilfe>

1 Stellen Sie das F-Ring auf "AF"

2 Stellen Sie den Fokussierfunktionsschalter auf "MF".

Das AF-Chassis wird in seine Grundposition gebracht.

3 Drehen Sie den Entfernungsring am Objektiv und drücken Sie den Auslöser ganz durch.

4 Um bei manueller Fokussierung eine einzelne Aufnahme mit Autofokus zu machen, stellen Sie den Entfernungsring auf  $\infty$  und drücken Sie die F-Taste. Bei gedrückt gehaltener F-Taste wird "SAF" (Einzelbildfokussierung) aktiviert.

5 Lösen Sie bei gedrückter F-Taste aus.

- Beachten Sie, daß beim Loslassen der F-Taste das AF-Chassis in seine Grundposition zurückkehrt und sich die Entfernungseinstellung verändert. Bei Aufnahmen mit Selbstauslöser kehrt das AF-Chassis nach dem Auslösen in seine Grundposition zurück.
- Wenn Sie den Autofokus mit der F-Taste aktivieren, ohne die Entfernungseinstellung bei manueller Fokussierung am Objektiv zu verändern, arbeitet der Autofokus nur im Bereich kürzerer als am Objektiv eingestellter Entfernungen.

### <3. Utilisation occasionnelle de l'autofocus pour une prise de vue AF alors que la mise au point manuelle est généralement utilisée>

1 Réglez le sélecteur F sur "AF".

2 Positionnez le sélecteur de mode de mise au point sur "MF".

La partie mobile se règle à la position de base.

3 Tournez la bague de distance pour effectuer la mise au point et appuyez à fond sur le déclencheur.

4 Si vous utilisez l'autofocus pour une prise de vue AF pendant une mise au point manuelle, mettez la bague de distance de l'objectif sur  $\infty$  et appuyez sur le bouton F. La mise au point se fait en mode "SAF" (autofocus image par image) pendant que le bouton F est enfoncé.

5 Actionnez le déclencheur tout en appuyant sur le bouton F.

- Faites attention car la partie mobile du boîtier retourne à la position originale et la mise au point change lorsque vous retirez le doigt du bouton F. Si vous utilisez le retardateur, la partie mobile retourne à la position originale après la prise de vue par le retardateur.
- Lorsque vous travaillez en autofocus avec le bouton F sans changer le réglage de la bague de distance effectuée en mise au point manuelle, l'autofocus effectuera la netteté en direction de la distance minimum à partir de celle affichée sur la bague.

### <3. Utilizando el autofocus como un disparo AF mientras se está usando principalmente el enfoque manual>

Ajustar el Dial-F en "AF".

2 Ajustar la palanca de selección del modo de enfoque en "MF".

El cuerpo móvil se ajustará en la posición base.

3 Gire el anillo de distancias para enfocar y pulse el disparador del obturador hasta la mitad de recorrido.

4 Si utiliza "SAF" (autofoco normal) cuando fotografíe con enfoque manual, ajuste el anillo de distancias a " $\infty$ " y pulse el Botón-F. El enfoque se realizará con "SAF" (autofoco normal) mientras mantenga pulsado el botón.

5 Accionar el obturador con el disparador mientras se pulsa el Botón-F.

- Hay que tener cuidado porque el cuerpo móvil retorna a la posición base y el enfoque se desplaza si saca el dedo del Botón-F. Si está fotografiando con el disparador automático, el cuerpo móvil retornará a la posición base después de fotografiar con el disparador automático.
- Mientras se fotografía en el modo manual y se activa el autofocus con el Botón-F sin cambiar la posición del anillo de distancias, se activará en la zona de distancias menores que la posición en la que se ha ajustado el anillo.

Stellen Sie den Fokussierfunktionsschalter auf "MF". Das AF-Chassis wird in seine Grundposition gebracht. Jetzt können Sie wie gewohnt die Entfernung manuell mit dem Entfernungsring am Objektiv einstellen.

Diese Kamera ist serienmäßig mit der Horizontal-Schnittbild-/Mikroprismen-Einstellscheibe (FW-1) ausgestattet. Je nach Motiv läßt sich die Scharfe am besten mit Hilfe des Schnittbildes, der Mikroprismen oder der Mattscheibe beurteilen.

\* Die Einstellscheibe ist auswechselbar. Einzelheiten S. 233.

#### <Horizontaler Schnittbildkreis>

Drehen Sie am Fokussierendes des Objektivs, bis oberes unteres Teilbild des Schnittbildes übereinstimmen. Dann stimmt die Entfernungseinstellung.

#### <Mikroprismenring und Mattscheibe>

Drehen Sie am Fokussierendes des Objektivs, bis das Motiv im Mikroprismenring oder auf der Mattscheibe scharf erscheint. Wenn die Schärfe nicht stimmt, erscheint das Bild in den Mikroprismen gerastert oder auf der Mattscheibe unscharf.

● Mit lichtschwachen Objektiven und bei extremen Nahaufnahmen können Schnittbild und Mikroprismen abdunkeln. Fokussieren Sie dann mit Hilfe der Mattscheibe.

Réglez le sélecteur de mode de mise au point sur "MF". La partie mobile se règle à la position de base. Vous pouvez maintenant régler la distance manuellement au moyen de la bague de distance.

Cet appareil est normalement équipé d'un verre de visée FW-1 (type à stigmomètre horizontal/microprisme). La mise au point peut être effectuée sur une zone à stigmomètre horizontal au centre du viseur sur la bague de microprisme qui l'entoure et la zone de verre dépoli autour.

\* Les verres de la mise au point interchangeables sont également disponibles. Pour les détails, reportez-vous à la page 234.

#### <Zone à stigmomètre horizontal>

En regardant dans le viseur, tournez la bague des distances jusqu'à ce que les segments supérieur et inférieur de l'image coïncident. Si le sujet n'est pas parfaitement net, les deux segments ne coïncident pas.

#### <Bague de microprisme et verre dépoli>

Tournez la bague des distances jusqu'à ce que l'image sur la bague de microprisme et le verre dépoli apparaisse nette. Si le sujet n'est pas parfaitement net, l'image sur la bague de microprisme apparaîtra granuleuse et celle sur le verre dépoli sera floue.

● Lors de l'utilisation d'un objectif pas très lumineux ou en prenant des photos rapprochées avec un grossissement important, la mise au point peut être difficile. Dans ces cas, utilisez le verre dépoli pour faire la mise au point.

Ajuste la palanca selectora de modo de enfoque en "MF". El cuerpo móvil se ajustará en la posición base. De esta manera, podrá enfocar el objetivo manualmente girando su anillo de distancias. Esta cámara viene provista de una pantalla de enfoque FW-1 (tipo de imagen partida horizontal/microprisma) como suministro estándar. El enfoque puede realizarse en un punto de la imagen partida horizontal en el centro, o en el collar microprismático de su alrededor, así como en el área mate que lo rodea.

\* La pantalla de enfoque puede cambiarse. Por detalles, véase la página 235.

#### <Punto de Imagen Partida Horizontal>

Mientras está observando a través del visor, gire el anillo de distancia hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen se coincidan uno con el otro. Si el sujeto no está nitidamente enfocado, los dos segmentos no se coincidirán.

#### <Collar Microprismático y Pantalla Mate>

Gire el anillo de distancia hasta que se ponga bien nítida la imagen del collar microprismático o la pantalla mate. Si el sujeto no está enfocado correctamente, la imagen del collar microprismático aparecerá granulada y la de la pantalla mate borrosa.

● Si utiliza un objetivo lento o toma primeros planos con gran multiplicación, el enfoque puede resultar difícil de conseguir. En tales casos, utilice la pantalla mate periférica para el enfoque.

Mit dieser Einstellung fotografieren Sie wie mit einem Zwischenring mit 10 mm Auszugsverlängerung zwischen Objektiv und Kamera. So können Sie näher an Ihr Motiv herangehen, als es das Objektiv ursprünglich zuläßt.

**Die Scharfeinstellung erfolgt dabei manuell.**

Bei Verwendung eines Zoomobjektivs sollte die Fokussierung mit Autofokus nach dem Zoomen erfolgen.

**1** Wenn Sie den Fokussierfunktionsschalter auf "MACRO" stellen, bewegt sich das AF-Chassis in seine maximale Position (10 mm von der Grundposition entfernt), und die Fokussierpositionsskala erscheint wie abgebildet im Sucher.

**2** Stellen Sie durch Drehen des Entfernungsrings scharf.

- Die kürzestmöglichen Entfernungen in der Macro-Funktion entnehmen Sie der Tabelle auf Seite 75.
- Arbeiten Sie bei Verwendung eines Objektivs mit "Floating Elements" mit einem möglichst kleinen Blendenwert, um eine Beeinträchtigung der Bildqualität an den Rändern zu vermeiden.
- Bei Makro-Objektiven kann selbst bei Wahl der Macro-Funktion nicht in kürzeren Entfernungen fotografiert werden, weil die Verlängerung des Objektivs zu groß ist.

En utilisant cette technique, vous pouvez prendre des prises de vues comme si vous aviez monté une bague de rapprochement de 10 mm. Ainsi vous pouvez utiliser une distance de prise de vue inférieure à la distance minimum de l'objectif utilisé.

**La mise au point est effectuée en mode manuel.**

Si vous utilisez un zoom, effectuez la mise au point après avoir fini le réglage de la focale.

**1** Lorsque le sélecteur de mode de mise au point est réglé sur "MACRO", la partie mobile du boîtier se règle à la position maximale de déplacement (mouvement de 10 mm par rapport à la position de base) et l'échelle "Back Focusing" du viseur apparaît comme indiqué sur l'illustration.

**2** Tournez la bague de distance pour effectuer la mise au point.

- En ce qui concerne la distance minimale de mise au point en mode macro, voir page 77.
- Avec un objectif à lentilles flottantes, travaillez à une ouverture aussi petite que possible pour éviter une réduction de la qualité sur les bords de l'image.
- Avec un objectif macro, il est impossible de travailler à une distance plus rapprochée même si le mode macro est réglé car l'extension de l'objectif est grande.

Si Vd. ajusta este modo, podrá tomar imágenes como si hubiera montado un anillo de extensión de 10mm, de manera que podrá acercarse al sujeto hasta la mínima distancia de enfoque del objetivo que esté utilizando.

**El enfoque se realiza manualmente en el modo de enfoque manual.**

Si está utilizando un objetivo zoom, enfoque después de haber finalizado la operación del zoom.

**1** Si ajusta la palanca selectora de modo de enfoque en "MACRO", el cuerpo móvil se ajustará a la posición de movimiento máximo (movimiento de 10 mm desde la posición base) y aparecerá la escala de enfoque posterior en el visor, tal como se muestra en la ilustración.

**2** Gire el anillo de distancias para enfocar.

- Con respecto a la distancia mínima de enfoque en el modo de macrofotografía, consulte la página 77.
- Con objetivos de tipo flotante, fotografíe con una apertura lo más pequeña posible a fin de evitar la reducción del rendimiento de imagen en los bordes de la fotografía.
- Con objetivos para macrofotografía, será imposible fotografiar a una distancia inferior, incluso aunque haya ajustado el modo de macrofotografía, porque la extensión del objetivo es grande.

# Kamerafunktionen und ihre praktische Anwendung

## ■ Wahl der Belichtungsart

Je nach Motiv und Zweckmäßigkeit können Sie eine der folgenden Belichtungsarten wählen.

### **Zeitautomatik mit Blendenvorwahl [Av]:**

Zu der von Ihnen vorgewählten Blende steuert die Kamera automatisch die passende Zeit für die richtige Belichtung.

Diese Belichtungsart eignet sich besonders zum gezielten Umgang mit der Schärfentiefe.

### **Blendenautomatik mit Zeitvorwahl [Tv] (nur mit MM-Objektiven):**

Zu der von Ihnen vorgewählten Zeit steuert die Kamera automatisch die passende Blende für die richtige Belichtung. Diese Belichtungsart eignet sich besonders zum Fotografieren bewegter Motive.

### **Programmautomatik [P] (nur mit MM-Objektiven):**

Die Kamera steuert automatisch eine optimale Zeit/Blende-Kombination für die richtige Belichtung. Da Sie sich nicht um Zeit- und Blendeneinstellung kümmern müssen, eignet sich diese Belichtungsart besonders für die spontane Fotografie.

### **Manuelle Nachführmessung [M]:**

Sie können Zeit und Blende nach eigenen Vorstellungen wählen. So sind auch gezielte Über- oder Unterbelichtungen möglich.

### **Blitzfotografie [X]:**

Diese Einstellung wird gewählt, wenn Sie ein einfaches Blitzgerät ohne System-Anschluß benutzen. Nähere Einzelheiten dazu im Kapitel "Blitzen mit Geräten ohne TLA-Systemanschluß" auf S. 175.

### **Langzeitbelichtung [B]:**

Für Nachtaufnahmen oder Astro-Fotografie mit langer Belichtungszeit.

- Mit AE-Objektiven können Sie nicht mit "Tv" oder "P" fotografieren. Selbst wenn eine dieser Einstellung gewählt ist, wird mit "Av" belichtet.
- Ohne Objektiv stellt die Kamera immer die Belichtungsart "Av" ein, auch wenn "Tv" oder "P" gewählt ist.

# Fonctions de l'appareil et techniques appliquées

## ■ Sélection du mode d'exposition

Vous pouvez choisir les modes d'exposition suivants en fonction du sujet pris ou de l'application.

### **Av: Exposition automatique à priorité au diaphragme**

Si vous sélectionnez le diaphragme désiré, l'appareil sélectionnera automatiquement la vitesse d'obturation convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos en utilisant la profondeur de champ de l'objectif.

### **Tv: Exposition automatique à priorité à la vitesse (avec les objectifs de type MM seulement)**

Si vous sélectionnez la vitesse d'obturation désirée, l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos d'objet se déplaçant rapidement.

### **P: Exposition automatique programmée (avec les objectifs de type MM seulement)**

Dans ce mode, l'appareil sélectionne automatiquement la combinaison optimale de diaphragme et de vitesse d'obturation selon un programme présélectionné, en fonction de la luminosité du sujet. Comme il n'est pas nécessaire de régler l'exposition, vous pouvez vous concentrer

sur la composition de votre photo et choisir le moment idéal pour le déclic.

### **M: Exposition manuelle**

Dans ce mode, vous pouvez choisir le diaphragme et la vitesse d'obturation comme vous voulez. Il est également possible d'obtenir une surexposition ou une sous-exposition intentionnelle.

### **X: Photographie au flash**

Ce mode est réglé lorsque l'on utilise une unité de flash ordinaire n'ayant que le contact X et aucun contact lié au flash dédié. Pour plus de détails, reportez-vous à la section "Prise de vues avec le système de flash à contact X autre que le système flash TLA" à la page 175.

### **B: Exposition prolongée**

Ce mode peut être utilisé pour prendre des scènes de nuit ou des photos du ciel de nuit qui nécessitent une exposition très longue.

- Si un objectif AE est monté sur l'appareil, vous ne pouvez prendre vos photos dans le mode "Tv" ou le mode "P". L'appareil fonctionnera dans ce cas dans le mode "Av", même s'il a été réglé dans le mode "Tv" ou le mode "P"
- Si aucun objectif n'est monté sur l'appareil, le mode d'exposition passera automatiquement au mode "Av", même s'il a été réglé dans le mode "Tv" ou le mode "P".

# Operación de la cámara y técnicas aplicadas

## ■ Selección del modo de exposición

Se puede elegir entre los siguientes modos de exposición dependiendo del sujeto a fotografiar y la aplicación intentada de la foto.

### **Av: Exposición automática con prioridad de apertura**

Si define usted de antemano la apertura que desee, la cámara seleccionará automáticamente la velocidad del obturador apropiada para esa apertura y proporcionará una exposición correcta. Este modo es útil al sacar fotografías utilizando la profundidad de campo del objetivo.

### **Tv: Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (sólo con el objetivo tipo MM).**

Si elige de antemano la velocidad del obturador que desee, la cámara definirá automáticamente la apertura apropiada para conseguir una exposición correcta. Este modo es útil al fotografiar sujetos que se muevan rápidamente.

### **P: Exposición automática programada (sólo con el objetivo tipo MM)**

En este modo, la cámara seleccionará automáticamente la óptima combinación de apertura y velocidad del obturador de entre las programadas previamente, de acuerdo con la claridad del sujeto. Puesto que no es necesario regular la exposición, podrá usted concentrarse en la composición de la imagen y en la elección del momento de disparo más propicio.

### **M: Exposición manual**

En este modo, usted puede elegir la apertura y la velocidad del obturador que mejor le convengan. También es fácil obtener una sobreexposición o subexposición intencional.

### **X: Exposición con flash**

Se elige este modo cuando se utiliza una unidad de flash ordinaria que sólo venga con un contacto X y que no tenga el contacto de enclavamiento de flash dedicado. Por detalles, véase la sección "Fotografía con Flashes con Contacto X" de la página 175.

### **B: Semiexposición**

Este modo puede utilizarse para tomar escenas nocturnas o fotos del cielo por la noche que requieren una exposición muy larga. Durante todo el tiempo que se mantenga presionado el disparador, el obturador permanecerá abierto para exponer la película.

- Si la cámara lleva montado un objetivo AE, no podrá fotografiar en el modo "Tv" ni en el "P". Aunque se tenga ajustada al modo "Tv" o al "P", la máquina funcionará siempre en el modo "Av".
- Si no hay ningún objetivo montado en la cámara, el modo de exposición cambiará automáticamente al modo "Av" aunque se haya elegido el modo "Tv" o "P".

**1** Stellen Sieden den Belichtungsartenhebel auf "Av".

**2** Wählen Sie eine Blende. Dann können Sie auslösen. Wenn Sie die Blendeneinstellung am Objektiv verändern, wählt die Kamera automatisch die passende Belichtungszeit.

Im Sucher werden die eingestellte Blende und die automatische Zeit angezeigt. Die Einstellung des Zeitenrades spielt keine Rolle.

**1** Réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Av".

**2** Réglez le diaphragme et déclenchez. Si vous réglez l'ouverture avec la bague de diaphragme de l'objectif, l'appareil réglera automatiquement la vitesse d'obturation qui convient. Le diaphragme réglé et la vitesse d'obturation automatiquement sélectionnée par l'appareil seront indiqués dans le viseur. La position de réglage du cadran de vitesse d'obturation n'a pas d'importance.

**1** Ponga la palanca selectora del modo de exposición en "Av".

**2** Ajuste la abertura y dispare. Si usted regula la abertura con el anillo de abertura del objetivo, su máquina ajustará automáticamente la velocidad del obturador a la más apropiada. En el visor, se presentarán la abertura que usted haya elegido y la velocidad del obturador establecida automáticamente por la cámara. No importa dónde esté colocado el disco de velocidad del obturador.



**1** Stellen Sie die Blende am Objektiv auf den kleinsten Wert (grün) und den Belichtungsartenhebel auf "Tv".

Die kleinste Blende ist auf dem Blendenring grün markiert, um daran zu erinnern, daß sie für die beiden Belichtungsarten "Tv" und "P" eingestellt werden muß.

**2** Wählen Sie eine Zeit. Dann können Sie auslösen.

Wenn Sie die Verschußzeit am Zeitenrad verändern, wählt die Kamera automatisch die passende Blende.

Im Sucher werden die eingestellte Zeit und die automatische Blende angezeigt.

**1** Réglez le diaphragme de l'objectif à l'ouverture minimum (vert) et réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Tv".

L'ouverture minimum sur la bague d'ouverture des objectifs de type MM est marquée en vert pour vous indiquer que vous devez régler l'objectif dessus dans les modes d'exposition automatique programmée et d'exposition automatique à priorité à la vitesse.

**2** Réglez la vitesse d'obturation et déclenchez.

Si vous réglez la vitesse d'obturation en tournant le cadran de vitesse d'obturation l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme qui convient.

La vitesse d'obturation réglée et le diaphragme automatiquement sélectionné par l'appareil seront indiqués dans le viseur.

**1** Ajuste la abertura del objetivo a la abertura mínima verde y ponga la palanca selectora del modo de exposición en "Tv".

La abertura mínima del anillo de abertura de objetivo tipo MM está marcada en verde para informarle que ahí es donde debe ajustar el objetivo en los modos de exposición automática programada y de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador.

**2** Elija la velocidad del obturador y dispare.

Si regula usted la velocidad del obturador girando el disco de velocidad del obturador, la cámara se ajustará automáticamente a la abertura más apropiada. En el visor, aparecerán la velocidad del obturador que usted haya elegido, así como la abertura definida automáticamente por la cámara.

**1** Stellen Sie die Blende am Objektiv auf den kleinsten Wert (grün) und den Belichtungsartenhebel auf "P".

**2** Wählen Sie den gewünschten Bildausschnitt. Dann können Sie auslösen.

Die Kamera stellt automatisch die optimale Zeit und Blende ein. Die automatisch gewählten Zeit- und Blendenwerte werden im Sucher angezeigt.

#### <Belichtungsprogrammverlauf>

Das Diagramm zeigt die Zeit-/Blende-Kombinationen, wie sie die Kamera abhängig von der Helligkeit einstellt.

- Wenn das Objektiv nicht auf den Minimal-Blendenwert eingestellt ist, wird der Steuerbereich schmaler.

**1** Réglez l'objectif sur son ouverture minimum (vert) et réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "P".

**2** Composez votre photo et déclenchez.

L'appareil sélectionnera automatiquement la combinaison optimale de diaphragme et de vitesse d'obturation convenant au sujet. Le diaphragme et la vitesse d'obturation sélectionnés sont affichés dans le viseur.

#### <Diagramme de contrôle de l'exposition automatique programmée>

Les combinaisons de diaphragme et de vitesse d'obturation pouvant être réglées dans le mode d'exposition automatique programmée sont indiquées dans le diagramme.

- La gamme de contrôle sera plus étroite si l'objectif n'est pas réglé sur son ouverture minimum.

**1** Ajuste el objetivo a su abertura mínima verde y ponga la palanca selectora del modo de exposición en "P".

**2** Componga su fotografía y dispáre.

La cámara seleccionará automáticamente la combinación más apropiada de abertura y velocidad del obturador de acuerdo con la claridad del sujeto, apareciendo visualizadas tanto la abertura como la velocidad del obturador que se hayan establecido.

#### <Diagrama de control de la exposición automática programada>

Se dan en el diagram las combinaciones de la abertura y la velocidad del obturador que pueden elegirse en el modo de exposición automática programada.

- El margen de control quedará reducido si no se ha ajustado el objetivo a su abertura mínima.

## Hinweise zur Belichtungsautomatik (Av, Tv, P)

### <Über-/Unterbelichtungswarnung> Überbelichtungswarnung

Wenn die Belichtungswarnung "▲" blinkt, droht Überbelichtung. Bei der gegebenen Einstellung würde das Motiv zu hell abgebildet. Stellen Sie Blende oder Zeit so ein, daß das "▲"-Symbol erlischt. Sie können die Belichtung auch mit einem Neutralgrau (ND)-Filter reduzieren.

### Unterbelichtungswarnung

Wenn die Belichtungswarnung "▼" blinkt, droht Unterbelichtung. Bei der gegebenen Einstellung würde das Motiv zu dunkel abgebildet. Stellen Sie Blende oder Zeit so ein, daß das "▼"-Symbol erlischt. Verwenden Sie Wenn nötig ein Blitzgerät.

- Auch bei Über- oder Unterbelichtungswarnung können Sie auslösen.

## Précautions sur l'exposition automatique (Av, Tv, P)

### <Avertissement de sur/sous-exposition dans l'exposition automatique>

#### Avertissement de surexposition

Si la marque d'exposition "▲" clignote, cela signifie une surexposition. Comme le sujet est trop lumineux, réajustez l'ouverture de telle manière que la marque "▲" s'éteigne. Il est possible également de diminuer l'intensité de lumière avec un filtre ND en option.

#### Avertissement de sous-exposition

Si "▼" clignote, cela signifie une sous-exposition. Comme le sujet est trop sombre, utilisez un éclairage supplémentaire pour illuminer le sujet ou pour changer l'ouverture de telle manière que "▼" disparaisse.

Egalement, une unité de flash dédiée vous permettra de prendre des vues exposées correctement.

- Même lorsqu'un avertissement de sur- ou sous-exposition apparaît, vous pouvez prendre des vues en pressant le déclencheur de l'obturateur.

## Precauciones sobre la exposición automática (Av, Tv, P)

### <Advertencia de sobre/subexposición en el modo de exposición automática>

#### Advertencia de sobreexposición:

Si la marca "▲" parpadea, señala una sobreexposición. Puesto que el sujeto está demasiado iluminado, vuelva a ajustar la abertura de tal modo que el indicador de velocidad del obturador se encienda con luz estable. También es posible reducir la intensidad de luz con un filtro ND opcional (para limitación de la cantidad de luz).

#### Advertencia de subexposición:

Si la marca "▼" parpadea, indica una subexposición. Puesto que el sujeto está demasiado oscuro, hay que proporcionar una luz adicional para iluminar el sujeto o cambiar la abertura de tal forma que desaparezca "▼" También, la unidad de flash exclusiva le permitirá sacar fotografías expuestas correctamente.

- Aun cuando se presente la advertencia de sobreexposición o de subexposición, usted puede tomar fotografías apretando el botón disparador.

### <Précautions d'utilisation des accessoires>

Si vous utilisez un objectif avec une ouverture maximum plus petite que F5.6 ou encore un accessoire avec lequel le diaphragme automatique de l'objectif ne fonctionne pas (soufflets automatiques PC, adaptateur pour microscope, bonnette de rallonge 7,5 mm, adaptateur d'inversion, etc.), faites attention aux points suivants:

- ① Bien que l'ouverture affichée dans le viseur soit fixée à "1.4", le système de mesure de la lumière de l'appareil fonctionne correctement.
- ② Vous ne pouvez pas prendre de photos dans le mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse (TV) ou le mode d'exposition automatique programmée (P). Choisissez le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av) ou le mode d'exposition manuelle (M) lorsque vous utilisez ces accessoires.

### <Precauciones sobre el uso de los accesorios>

Si usted utiliza un objetivo con una abertura máxima menor de F5,6 ó un accesorio que no se enclava con el diafragma automático de la máquina (muñeja automático PC, adaptador microscópico, anillo de extensión planos de 7,5 mm, anillo de inversión, etc.), tenga en cuenta los aspectos siguientes:

- ① Aunque la abertura visualizada en el visor se queda fija en "1.4", el sistema fotométrico de la cámara funcionará correctamente.
- ② No podrá usted fotografiar en el modo "Tv" o "P". Ponga la máquina en el modo "Av" o "M" para sacar fotos.

**1** Stellen Sieden  
Belichtungsartenhebel auf "M" ein.

**2** Stellen Sie Verschußzeit und Blende ein.

Im Sucher werden die eingestellt Zeit- und Blendenwerte sowie die Belichtung angezeigt.

"▲" : Überbelichtung

"◆" : richtige Belichtung

"▼" : Unterbelichtung

Kombinieren Sie Zeit und Blende so, daß "◆" angezeigt wird.

**1** Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "M".

**2** Réglez la vitesse d'obturation et le diaphragme et déclenchez. Réglez la vitesse d'obturation avec le cadran de vitesse d'obturation et l'ouverture avec la bague de diaphragme.

Dans le viseur, la vitesse d'obturation et l'ouverture sélectionnée sont indiquées et la marque d'exposition s'allume.

"▲" : surexposition

"◆" : exposition correcte

"▼" : sous-exposition

Réglez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague d'ouverture de telle manière que la marque "◆" soit affichée.

**1** Ponga la palanca selectora del modo de exposición en "M".

**2** Ajuste la velocidad del obturador y abertura, y dispáre. Regule la velocidad del obturador dando vuelta al disco de velocidad del obturador y la abertura, al anillo de abertura del objetivo.

En el visor, se presentarán la velocidad del obturador y la abertura que haya elegido usted, encendiéndose la marca de exposición.

"▲" : Sobreexposición

"◆" : Exposición correcta

"▼" : Subexposición

Regule el disco de velocidad del obturador o el anillo de abertura de tal modo que aparezca la indicación "◆".